

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 行政長官辦公室

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

## 第 377/2011 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 377/2011

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據外港客運碼頭經營批給公證合同第十四條第一款，並按照三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

一、巢樹恆擔任政府駐澳門旅遊娛樂股份有限公司代表的委任獲續期，由二零一一年十一月十五日至二零一一年十二月十六日。

二、執行上指職務的每月報酬為澳門幣六千六百元。

三、本批示自二零一一年十一月十五日起生效。

二零一一年十一月二十二日

行政長官 崔世安

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 1 da cláusula 14.ª do contrato de concessão da exploração do Terminal Marítimo do Porto Exterior e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da «Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.», de Chau Chu Hang Estevão, pelo período de 15 de Novembro de 2011 a 16 de Dezembro de 2011.

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de 6 600 patacas.

3. O presente despacho produz efeitos desde 15 de Novembro de 2011.

22 de Novembro de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

## 批 示 摘 錄

## Extractos de despachos

透過行政長官二零一一年十月二十六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以試用期性質的散位合同方式聘用鄭帝然、鍾杏梅及余漢彪，自二零一一年十一月十四日起，在政府總部輔助部門擔任第一職階勤雜人員職務，為期六個月。

透過行政長官二零一一年十一月十四日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，徵用社會工作局第二職階首席技術員楊濠基到政府總部輔助部門擔任第一職階特級技術員之職務，為期壹年，自二零一一年十二月一日起生效。

二零一一年十一月二十二日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 26 de Outubro de 2011:

Cheang Tai In, Chong Hang Mui e U Hon Pio — admitidos por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como auxiliares, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Novembro de 2011.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 14 de Novembro de 2011:

Ieong Hou Kei, técnico principal, 2.º escalão, do IAS — requisitado, pelo período de um ano, como técnico especialista, 1.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 22 de Novembro de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

## 行政法務司司長辦公室

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO  
E JUSTIÇA

## 第 74/2011 號行政法務司司長批示

Despacho da Secretária para a Administração  
e Justiça n.º 74/2011

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da

(二) 項及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示：

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“凱東企業有限公司”簽署《購買廚餘廢料降解機》承攬合同。

二零一一年十一月十六日

行政法務司司長 陳麗敏

#### 第 75/2011 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款(一)項及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予行政公職局局長朱偉幹或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“高威電信(澳門)有限公司”簽訂為行政公職局提供《政府數據中心運作服務》的合同。

二零一一年十一月十七日

行政法務司司長 陳麗敏

#### 第 76/2011 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款(一)項及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予行政公職局局長朱偉幹或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“怡和科技(澳

alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de empreitada para a «Aquisição de máquinas para degradação biológica de restos de comidas», a celebrar com a «Empresa do Guia do Oriente Lda.».

16 de Novembro de 2011.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

#### Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 75/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 1) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Administração e Função Pública, José Chu, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a aquisição do «Serviço de Operação do Centro de Dados de Governo», destinado à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, a celebrar com a «Macroview Telecom (Macau) Limitada».

17 de Novembro de 2011.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

#### Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 76/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 1) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Administração e Função Pública, José Chu, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de «prestação

門)有限公司”簽訂為行政公職局提供《資訊技術支援服務》的合同。

二零一一年十一月十七日

行政法務司司長 陳麗敏

二零一一年十一月十八日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

de serviços de apoio técnico» à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, a celebrar com a «Agência Comercial Jardine OneSolution (Macau), Limitada».

17 de Novembro de 2011.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 18 de Novembro de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

### 經濟財政司司長辦公室

#### 第 93/2011 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及經第27/2011號行政命令修改的第121/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予勞工事務局局長孫家雄或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“高威電信（澳門）有限公司”簽訂提供第二層防火牆的合同。

二零一一年十一月十七日

經濟財政司司長 譚伯源

#### 第 94/2011 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及經第27/2011號行政命令修改的第121/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予統計暨普查局局長鄭碧芳或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“南方保安服務（澳門）有限公司”簽訂為統計暨普查局設施提供保安服務的合同。

二零一一年十一月二十一日

經濟財政司司長 譚伯源

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

#### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 93/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 27/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director dos Serviços para os Assuntos Laborais, Shuen Ka Hung, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de fornecimento de «The 2<sup>nd</sup> Tier Firewall», a celebrar com a «Macroview Telecom (Macau) Limitada».

17 de Novembro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

#### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 94/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 27/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados na directora da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, Kong Pek Fong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança às instalações da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, a celebrar com a «Sociedade de Serviços de Segurança Sul (Macau) Limitada».

21 de Novembro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

**第 95/2011 號經濟財政司司長批示**

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及經第27/2011號行政命令修改的第121/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予統計暨普查局局長鄭碧芳或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“國際清潔服務有限公司”簽訂為統計暨普查局設施提供清潔服務的合同。

二零一一年十一月二十一日

經濟財政司司長 譚伯源

**第 96/2011 號經濟財政司司長批示**

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第116/2007號行政長官批示第六款及第七款、第15/2009號法律第五條、第26/2009號行政法規第九條，以及結合第121/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、以定期委任方式委任劉偉明為人力資源辦公室副主任，自二零一一年十二月五日起為期一年。

二、給予被委任人等同於第15/2009號法律附件表一欄目一所載副局長薪俸點的報酬。

三、以附件形式公佈委任的依據及被委任人的學歷及專業簡歷。

二零一一年十一月二十三日

經濟財政司司長 譚伯源

**附件**

委任劉偉明擔任人力資源辦公室副主任的依據如下：

——職位出缺；

——劉偉明的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任人力資源辦公室副主任一職。

**Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 95/2011**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 27/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados na directora da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, Kong Pek Fong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza das instalações da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, a celebrar com a sociedade «Companhia de Serviços de Limpeza Kok Chai, Limitada».

21 de Novembro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

**Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 96/2011**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 6 e 7 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 116/2007, do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009 e do artigo 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É nomeado, em comissão de serviço, Lau Wai Meng para exercer o cargo de coordenador-adjunto do Gabinete para os Recursos Humanos, pelo período de um ano, a partir de 5 de Dezembro de 2011.

2. Ao nomeado é atribuída a remuneração equiparada ao índice de vencimento de subdirector constante da Coluna 1 do Mapa 1 anexo à Lei n.º 15/2009.

3. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado.

23 de Novembro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

**ANEXO**

Fundamentos da nomeação de Lau Wai Meng para o cargo de coordenador-adjunto do Gabinete para os Recursos Humanos:

— Vacatura do cargo;

— Lau Wai Meng possui competência profissional e aptidão para o exercício do referido cargo, conforme se comprova no seu *curriculum vitae*.

劉偉明的學歷及專業簡歷如下：

學歷

- 1998 廣州中山大學公共行政碩士；
- 1988 澳門東亞大學工商管理學士。
- 專業簡歷
- 2007至今 審計署審計局副局長；
- 2000-2007 審計署高級技術員、審計師及高級審計師；
- 1995-2000 財政局高級技術員，期間亦擔任職業稅評稅委員會主席（1998）、職業稅複評委員會委員（1998-1999）、所得補充稅評稅委員會委員（1999）、會計暨核數師註冊委員會委員（1997-1999）及核數師暨會計師註冊委員會委員（1999-2000）；
- 1990-1995 統計暨普查局統計技術員及高級技術員。

Nota do currículo académico e profissional de Lau Wai Meng:

Currículo académico:

- 1998 Mestrado em Administração Pública, pela Universidade de Sun Yat-Sen, em Guangzhou;
- 1988 Licenciado em Gestão de Empresas, pela Universidade da Ásia Oriental de Macau.

Currículo profissional:

- 2007 até à presente data Subdirector dos Serviços de Auditoria do Comissariado da Auditoria;
- 2000 — 2007 Técnico superior, auditor e auditor superior do Comissariado da Auditoria;
- 1995 — 2000 Técnico superior da Direcção dos Serviços de Finanças, tendo desempenhado ainda funções como presidente das Comissões de Fixação do Imposto Profissional (1998); vogal das Comissões de Revisão do Imposto Profissional (1998 — 1999); vogal das Comissões de Fixação do Imposto Complementar de Rendimentos (1999); membro da Comissão de Inscrição de Contabilistas e Auditores (1997 — 1999), e membro da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas (1999 — 2000);
- 1990 — 1995 Técnico de estatística e técnico superior da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos.

**批 示 摘 錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年十一月十五日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，勞工事務局局長孫家雄因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一二年一月一日起獲續期兩年。

二零一一年十一月二十三日於經濟財政司司長辦公室  
辦公室主任 陸潔嫻

**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Novembro de 2011:

Shuen Ka Hung — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como director da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Janeiro de 2012, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 23 de Novembro de 2011. — A Chefe do Gabinete, Lok Kit Sim.

**保 安 司 司 長 辦 公 室**

**第 162/2011 號保安司司長批示**

澳門特別行政區保安司司長根據第122/2009號行政命令所賦予的權限，作出本批示：

嘉獎治安警察局首席警員黃國華（編號：139961），他在履行職務時具有高度責任感，對各項交付的任務均以認真態度

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA**

**Despacho do Secretário para a Segurança n.º 162/2011**

O Secretário para a Segurança no uso das competências que lhe são conferidas pela Ordem Executiva n.º 122/2009;

Louva o guarda principal n.º 139 961, Wong Kuok Wa, do Corpo de Polícia de Segurança Pública pelo seu desempenho das tarefas que lhe são cometidas com um elevado sentido de

完成，充分發揮了團隊精神，是位守紀律、主動及專注的軍事化人員，值得以是次公開嘉獎表揚。

二零一一年十一月十七日

保安司司長 張國華

### 第 163/2011 號保安司司長批示

澳門特別行政區保安司司長根據第122/2009號行政命令所賦予的權限，作出本批示：

嘉獎治安警察局首席警員高錦明（編號：172951），他全力執行各項職務，以忠誠及認真態度完滿履行各項任務，為履行義務不惜犧牲個人利益。現對上述首席警員作出公開嘉獎。

二零一一年十一月十七日

保安司司長 張國華

二零一一年十一月十八日於保安司司長辦公室

辦公室代主任 林濟庭

### 社會文化司司長辦公室

#### 第 195/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門安全有限公司”簽訂為澳門博物館提供二零一二年一月一日至二零一三年十二月三十一日期間澳門博物館行政大樓、澳門博物館大樓及觀音蓮花苑保安服務的合同。

二零一一年十一月十六日

社會文化司司長 張裕

responsabilidade, camaradagem e espírito de corpo, sendo militarizado dotado de grande sentido do dever e de disciplina, voluntarioso e dedicado, o que faço através do presente louvor.

17 de Novembro de 2011.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 163/2011

O Secretário para a Segurança do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, no uso das competências que lhe são conferidas pela Ordem Executiva n.º 122/2009;

Louva o guarda principal n.º 172 951, Kou Kam Meng, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, pela interpretação dedicada do conteúdo das funções em que está investido, vem revelando grande lealdade e seriedade no exercício das suas funções, dedicando-se-lhe por inteiro e jamais regateando o sacrifício dos seus interesses privados, o que, por dever de justiça, se leva a efeito através deste público louvor.

17 de Novembro de 2011.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 18 de Novembro de 2011. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Lam Chai Teng*.

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 195/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos), conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança nas instalações do Edifício Administrativo do Museu de Macau, do Edifício do Museu de Macau e do Centro Ecuménico Kun Iam, durante o período de 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2013, a celebrar com a empresa «G4S Soluções de Segurança (Macau), Limitada».

16 de Novembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U*.

**第 196/2011 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代任人，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Asia Pacific Projects, Inc.”簽訂提供澳門特別行政區政府旅遊局駐菲律賓市場代表的服務合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一一年十一月十五日

社會文化司司長 張裕

**第 197/2011 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代任人，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“資訊推廣有限公司”簽訂提供澳門特別行政區政府旅遊局駐香港市場代表的服務合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一一年十一月十六日

社會文化司司長 張裕

**第 198/2011 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 196/2011**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o mercado das Filipinas, a celebrar com a empresa «Asia Pacific Projects, Inc.».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

15 de Novembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 197/2011**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o mercado de Hong Kong, a celebrar com a empresa «Urban Media Limited».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

16 de Novembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 198/2011**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代任人，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Durga Das Publications Private Limited”簽訂提供澳門特別行政區政府旅遊局駐印度市場代表的服務合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一一年十一月十六日

社會文化司司長 張裕

#### 第 199/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代任人，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“PT. Intrareps”簽訂提供澳門特別行政區政府旅遊局駐印尼市場代表的服務合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一一年十一月十六日

社會文化司司長 張裕

#### 第 200/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代任人，以便

Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o mercado da Índia, a celebrar com a empresa «Durga Das Publications Private Limited».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

16 de Novembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 199/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o mercado da Indonésia, a celebrar com a empresa «PT. Intrareps».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

16 de Novembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 200/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a



其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Glocom Korea Inc.”簽訂提供澳門特別行政區政府旅遊局駐韓國市場代表的服務合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一一年十一月十六日

社會文化司司長 張裕

#### 第 201/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代任人，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Adat Sales (Thailand) Co., Ltd.”簽訂提供澳門特別行政區政府旅遊局駐泰國市場代表的服務協議。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一一年十一月十六日

社會文化司司長 張裕

#### 第 202/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代任人，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Discover Momentum, L.L.C.”簽訂提供澳門特別行政區政府旅遊局駐德語系市場代表的服務合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一一年十一月十六日

社會文化司司長 張裕

Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o mercado da Coreia, a celebrar com a empresa «Glocom Korea Inc.».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

16 de Novembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 201/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no acordo de prestação de serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o mercado da Tailândia, a celebrar com a empresa «Adat Sales (Thailand) Co., Ltd.».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

16 de Novembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 202/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o mercado de Expressão Alemã, a celebrar com a empresa «Discover Momentum, L.L.C.».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

16 de Novembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

**第 203/2011 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代任人，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Hume Whitehead Limited”簽訂提供澳門特別行政區政府旅遊局駐英國及愛爾蘭市場代表的服務合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一一年十一月十五日

社會文化司司長 張裕

**第 204/2011 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代任人，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Express Conseil Ltd.”簽訂提供澳門特別行政區政府旅遊局駐法國市場代表的服務合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一一年十一月十五日

社會文化司司長 張裕

**第 205/2011 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 203/2011**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o mercado do Reino Unido e Irlanda, a celebrar com a empresa «Hume Whitehead Limited».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

15 de Novembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 204/2011**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o mercado de França, a celebrar com a empresa «Express Conseil Ltd.».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

15 de Novembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 205/2011**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

一、轉授一切所需權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代任人，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Mile Post Consultants, Inc.”簽訂提供澳門特別行政區政府旅遊局駐日本市場代表的服務合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一一年十一月十五日

社會文化司司長 張裕

### 第 206/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代任人，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Pacific World Travel Sdn. Bhd.”簽訂提供澳門特別行政區政府旅遊局駐馬來西亞市場代表的服務合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一一年十一月十五日

社會文化司司長 張裕

### 第 207/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代任人，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“World Trade Travel Pty Limited”簽訂提供澳門特別行政區政府旅遊局駐澳洲和紐西蘭市場代表的服務合同。

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o mercado do Japão, a celebrar com a empresa «Mile Post Consultants, Inc.».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

15 de Novembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 206/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o mercado da Malásia, a celebrar com a empresa «Pacific World Travel Sdn. Bhd.».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

15 de Novembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 207/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o mercado da Austrália e Nova Zelândia, a celebrar com a empresa «World Trade Travel Pty Limited».

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一一年十一月十五日

社會文化司司長 張裕

### 第 211/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予旅遊局局長João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“恆信保安有限公司”簽訂2012至2013年為澳門特別行政區旅遊局轄下大樓及設施提供保安看守服務之合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一一年十一月十八日

社會文化司司長 張裕

### 批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年十月二十七日作出的批示：

第14/2009號法律第十三條第一款第（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條第一及第三款之規定，蕭詠雯在旅遊發展輔助委員會任職的編制外合同續期一年，並修改該合同之第三條款，晉階為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275點，由二零一二年一月二日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年十一月二十三日作出的批示：

陳伯輝、惠程勇、呂紅及Carmen Maria Chung——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款及第四款的規定，以定期委任方式續任為本辦公室顧問，自二零一一年十二月二十日起生效，為期一年。

二零一一年十一月二十四日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

15 de Novembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 211/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no director dos Serviços de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de vigilância e segurança das instalações e equipamentos da responsabilidade da Direcção dos Serviços de Turismo da Região Administrativa Especial de Macau nos anos 2012 e 2013, a celebrar com a «Companhia de Segurança Hang Son Limitada».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

18 de Novembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Outubro de 2011:

Sio Weng Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, na Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico, e alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> do referido contrato, progredindo a adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Janeiro de 2012.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Novembro de 2011:

Chan Pak Fai, Wai Cheng Iong, Lu Hong e Carmen Maria Chung — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como assessores deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2011.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 24 de Novembro de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecília.*

## 運輸工務司司長辦公室

## 第 52/2011 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第一款，連同經第30/2011號行政命令修改的第124/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予運輸工務司司長辦公室主任黃振東，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與珠海市人民政府及廣東省住房和城鄉建設廳簽訂關於共同編制《澳珠協同發展規劃》合作協議書。

二零一一年十一月二十三日

運輸工務司司長 劉仕堯

## 第 53/2011 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積78平方米，位於澳門半島十月初五日街，其上建有40號樓宇及位於水雞巷，其上建有5號及7號樓宇，標示於物業登記局第6965號和第11799號的土地的批給，以興建一幢作住宅和商業用途的樓宇。

二、本批示即時生效。

二零一一年十一月二十三日

運輸工務司司長 劉仕堯

## 附件

(土地工務運輸局第 2668.01 號案卷及  
土地委員會第 19/2011 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES  
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes  
e Obras Públicas n.º 52/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 124/2009, na redacção que lhe foi conferida pela Ordem Executiva n.º 30/2011, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no chefe do Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, Wong Chan Tong, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, na assinatura do Acordo de Cooperação para Elaboração Conjunta do «Planeamento do Desenvolvimento Coordenado Zhuhai-Macau», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau, o Governo Popular do Município de Zhuhai e o Departamento de Habitação e de Construção Urbano-Rural do Governo Popular da Província de Guangdong.

23 de Novembro de 2011.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

Despacho do Secretário para os Transportes  
e Obras Públicas n.º 53/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 78 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, na Rua Cinco de Outubro onde se encontra construído o prédio n.º 40 e na Travessa das Galinholas onde se encontra construído o prédio n.ºs 5 e 7, descritos na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 6 965 e n.º 11 799, para ser aproveitado com a construção de um edifício destinado a habitação e comércio.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

23 de Novembro de 2011.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

## ANEXO

(Processo n.º 2 668.01 da Direcção dos Serviços de Solos,  
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 19/2011  
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

乙方——蘇瑞景及其配偶梁月屏。

鑒於：

一、蘇瑞景與梁月屏以取得共同財產制結婚，雙方均為中國籍及通訊處位於澳門皇子街15號大勝樓4字樓。根據以上述人士名義作出的第181947G號和第181949G號登錄，該等人士持有一幅面積78平方米，位於澳門半島十月初五日街，其上建有40號樓宇及位於水雞巷，其上建有5號及7號樓宇，標示於物業登記局B24冊第157頁背頁第6965號及B31冊第172頁背頁第11799號的土地的利用權。

二、土地的田底權是以澳門特別行政區的名義登錄於F2冊第1107號。

三、上述承批人擬重新利用該土地興建一幢屬分層所有權制度，七層高，作住宅和商業用途的樓宇，因此於二零一零年三月十二日向土地工務運輸局遞交一份建築計劃。根據該局副局長於二零一零年四月三十日所作的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

四、申請人於二零一零年九月十日請求按照已獲土地工務運輸局有條件核准的計劃，批准更改土地的利用及根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，修改批給合同。

五、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算應得的回報及制定修改批給的合同擬本。承批人透過於二零一一年六月十三日遞交的聲明書，表示同意。

六、合同標的土地的面積為78平方米，在地圖繪製暨地籍局二零一零年八月三十日發出的第6766/2009號地籍圖中定界。

七、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零一一年八月四日舉行會議，同意批准有關申請。該意見書已於二零一一年八月二十四日經行政長官的批示確認。

八、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批人。根據於二零一一年十月二十日提交的聲明書，上述人士已明確接納有關條件。

九、承批人已繳付由本批示規範的合同所規定的經調整利用權價金和溢價金，並已提交合同所指的保證金。

Sou Soi Keng e cônjuge Leong Ut Peng, como segundos outorgantes.

Considerando que:

1. Sou Soi Keng e Leong Ut Peng, casados no regime da comunhão de adquiridos, ambos de nacionalidade chinesa e com domicílio de correspondência em Macau, na Rua do Infante, Edifício Tai Seng Lau, n.º 15, 4.º andar, são titulares do domínio útil do terreno com a área de 78 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, na Rua Cinco de Outubro, onde se encontra construído o prédio com o n.º 40, e na Travessa das Galinholas, onde se encontra construído o prédio com os n.ºs 5 e 7, descritos na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 6 965 a fls. 157v do livro B24 e n.º 11 799 a fls. 172v do livro B31, conforme inscrição a favor dos mesmos sob os n.ºs 181 947G e 181 949G.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, sob o n.º 1 107 do livro F2.

3. Pretendendo os sobreditos concessionários proceder ao reaproveitamento do aludido terreno com construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 7 pisos, destinado a habitação e comércio, submeteram em 12 de Março de 2010 à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, um projecto de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora destes Serviços, de 30 de Abril de 2010.

4. Em 10 de Setembro de 2010, os requerentes solicitaram autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto aprovado condicionalmente pela DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

5. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão que mereceu a concordância dos concessionários, expressa em declaração apresentada em 13 de Junho de 2011.

6. O terreno objecto do contrato, com a área de 78 m<sup>2</sup>, encontra-se demarcado na planta cadastral n.º 6 766/2009, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 30 de Agosto de 2010.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 4 de Agosto de 2011, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 24 de Agosto de 2011.

8. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas aos concessionários e por estes expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 20 de Outubro de 2011.

9. Os concessionários pagaram o preço actualizado do domínio útil e o prémio, bem como prestaram a caução, estipulados no contrato titulado pelo presente despacho.

**第一條款——合同標的**

1. 本合同的標的為修改一幅以長期租借制度批出，面積78（柒拾捌）平方米，位於澳門半島，其上建有十月初五日街40號及水雞巷5號及7號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一零年八月三十日發出的第6766/2009號地籍圖中定界，並標示於物業登記局B24冊第157頁背頁第6965號及B31冊第172頁背頁第11799號，及其利用權以乙方的名義分別登錄於第181947G號及第181949G號的土地的批給。

2. 鑒於是次修改，上款所述土地的批給轉由本合同的條款規範。

**第二條款——土地的利用及用途**

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度的7（柒）層高樓宇，其用途及建築面積如下：

- 1) 住宅：建築面積 .....480平方米；
- 2) 商業：建築面積 .....60平方米。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

**第三條款——利用權價金及地租**

1. 土地的利用權價金調整為\$45,600.00（澳門幣肆萬伍仟陸佰元整）。

2. 當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，須一次性全數繳付第1款訂定的經調整的利用權價金差額。

3. 每年繳付的地租調整為\$114.00（澳門幣壹佰壹拾肆元整）。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行程序的規定進行強制徵收。

**第四條款——利用期限**

1. 土地的總利用期限為30（叁拾）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出相關准照的時間。

3. 乙方應依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計30（叁拾）日內，制定和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電及其他專業計劃）；

**Cláusula primeira — Objecto do contrato**

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 78 m<sup>2</sup> (setenta e oito metros quadrados), demarcado na planta n.º 6 766/2009, emitida em 30 de Agosto de 2010, pela DSCC, situado na península de Macau, onde se encontram construídos os prédios n.º 40 da Rua de Cinco de Outubro e n.ºs 5 e 7 da Travessa das Galinholas, descritos na CRP sob o n.º 6 965 a fls. 157v do livro B24 e o n.º 11 799 a fls. 172v do livro B31, cujos domínios úteis se encontram inscritos respectivamente sob o n.ºs 181 947G e 181 949G a favor dos segundos outorgantes.

2. Em consequência da presente revisão, a concessão do terreno referido no número anterior passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

**Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno**

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 7 (sete) pisos, afectado às seguintes finalidades e áreas brutas de construção:

- 1) Habitação: com a área bruta de construção de ..... 480 m<sup>2</sup>;
- 2) Comércio: com a área bruta de construção de ..... 60 m<sup>2</sup>.

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento de vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

**Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro**

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 45 600,00 (quarenta e cinco mil, seiscentas patacas).

2. O diferencial resultante da actualização do preço do domínio útil estipulado no n.º 1 é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 114,00 (cento e catorze patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

**Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento**

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 30 (trinta) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelos segundos outorgantes, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, os segundos outorgantes devem observar os seguintes prazos:

1) 30 (trinta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projecto de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60(陸拾)日內, 遞交發出工程准照的申請書;

3) 由發出工程准照之日起計15(拾伍)日內, 開始施工。

4. 為遵守上款所指期限的效力, 計劃須完整及適當備齊所有資料, 方視為確實完成遞交。

#### 第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一零年八月三十日發出的第6766/2009號地籍圖中定界的土地, 並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施。

#### 第六條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外, 乙方不遵守第四條款所訂的任一期限, 延遲不超過60(陸拾)日者, 處以罰款每日可達\$1,000.00(澳門幣壹仟元整); 延遲超過60(陸拾)日, 但在120(壹佰貳拾)日以內者, 罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況, 則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況, 方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力, 乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

#### 第七條款——合同溢價金

當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時, 須向甲方一次性全數繳付合同溢價金\$533,415.00(澳門幣伍拾叁萬叁仟肆佰壹拾伍元整)。

#### 第八條款——轉讓

1. 當土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓, 須事先獲得甲方核准, 承讓人亦須受本合同修改後的條件約束, 尤其有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下, 乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保繳付保證金\$50,000.00(澳門幣伍萬元整), 作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求, 在發出使用准照或核准轉讓批給所衍生的權利時退還。

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

#### Cláusula quinta — Encargos Especiais

Constitui encargo especial, a suportar exclusivamente pelos segundos outorgantes a desocupação do terreno demarcado na planta n.º 6 766/2009, emitida pela DSCC, em 30 de Agosto de 2010, e remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

#### Cláusula sexta — Multas

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, os segundos outorgantes ficam sujeitos a multa, que pode ir até \$ 1 000,00 (mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, ficam sujeitos a multa até ao dobro daquela importância, salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante.

2. Os segundos outorgantes ficam exonerados da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, os segundos outorgantes obrigam-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

#### Cláusula sétima — Prémio do contrato

Os segundos outorgantes pagam ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 533 415,00 (quinhentas e trinta e três mil, quatrocentas e quinze patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

#### Cláusula oitava — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior, os segundos outorgantes, para garantia da obrigação aí estabelecida, prestam uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.



### 第九條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

### 第十條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告全部或局部收回土地。

2. 當發生下列任一事實時，土地亦會被收回：

1) 第六條款規定的加重罰款期限屆滿；

2) 未經同意而中斷土地的利用。

3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

4. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1) 土地的利用權全部或部分被撤銷；

2) 土地全部或部分，連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

### 第十一條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

### 第十二條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

### Cláusula nona — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, os segundos outorgantes obrigam-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

### Cláusula décima — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução, total ou parcial, do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula sexta;

2) Interrupção não consentida, do aproveitamento do terreno.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção, total ou parcial, do domínio útil do terreno;

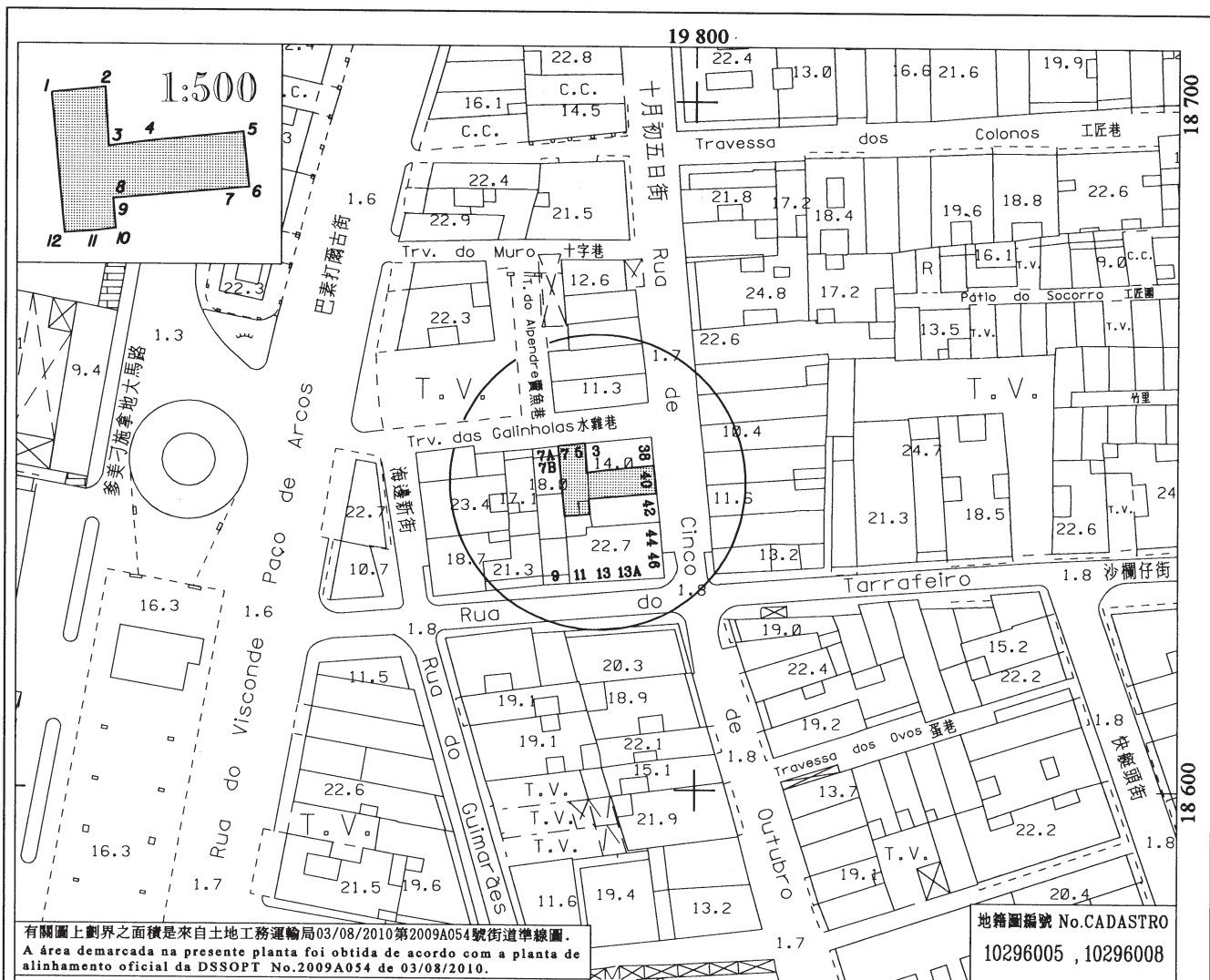
2) Reversão, total ou parcial, do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo os segundos outorgantes direito à indemnização a fixar por aquele.

### Cláusula décima primeira — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal da Região Administrativa Especial de Macau.

### Cláusula décima segunda — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



有關圖上劃界之面積是來自土地工務運輸局03/08/2010第2009A054號街道準線圖。  
 A área demarcada na presente planta foi obtida de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2009A054 de 03/08/2010.

地籍圖編號 No.CADASTRO  
 10296005 , 10296008

十月初五日街40號及水雞巷5-7號  
 Rua de Cinco de Outubro nº 40 e Travessa das Galinholas nºs 5-7

面積 = 78 平方米  
 Área m<sup>2</sup>

標示編號 6965及 11799(AF)  
 Descrições nºs6965 e 11799(AF)

四至 Confrontações actuais :

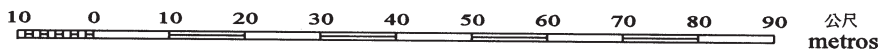
Nº	M (m)	P (m)
1	19 780.0	18 649.9
2	19 783.9	18 650.3
3	19 784.2	18 646.0
4	19 787.2	18 646.4
5	19 793.9	18 647.1
6	19 794.4	18 643.1
7	19 793.0	18 642.9
8	19 784.5	18 642.2
9	19 784.5	18 642.0
10	19 784.7	18 640.0
11	19 783.2	18 639.8
12	19 781.0	18 639.7

- 北 - 十月初五日街 38號(nº6964)及水雞巷;
- N - Rua de Cinco de Outubro nº38(nº6964) e Travessa das Galinholas;
- 南 - 十月初五日街 42號(nº6966) , 沙欄仔街 11-13A號及十月初五日街 44-46號(nº6967);
- S - Rua de Cinco de Outubro nº42(nº6966), Rua do Tarrafeiro nºs11-13A e Rua de Cinco de Outubro nºs44-46(nº6967);
- 東 - 十月初五日街 38號(nº6964)及 42號(nº6966)及十月初五日街;
- E - Rua de Cinco de Outubro nº38(nº6964) e nº42(nº6966) e Rua de Cinco de Outubro;
- 西 - 水雞巷 7A-7B號及沙欄仔街 9號(nº11797)。
- W - Travessa das Galinholas nºs7A-7B e Rua do Tarrafeiro nº9 (nº11797).



地圖繪製暨地籍局  
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準：平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

**批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十月二十八日作出的批示：

李鎮東——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一一年十一月一日起，以定期委任方式續任為運輸基建辦公室主任，為期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十一月一日作出的批示：

Fernando da Conceição de Assis——根據第14/1999號行政法規第十七條及第十八條第二款、第三款和第五款，以及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用在本辦公室擔任第一職階一等行政技術助理員，為期一年，自二零一一年十一月十五日起。

二零一一年十一月二十四日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

**審計署****批示摘錄**

摘錄自審計長於二零一一年十一月十五日的批示：

吳詠軍——根據第11/1999號法律第二十五條，第12/2007號行政法規第二十二條、第二十八條、第二十九條、第三十條，以及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，其在本署擔任審計局高級審計師的定期委任，自二零一一年十二月五日起續期兩年。

張志強、馮渭球及黃少鴻——根據第11/1999號法律第二十五條，第12/2007號行政法規第二十二條、第二十八條、第二十九條、第三十條，以及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，其在本署擔任審計局審計師的定期委任，自二零一一年十二月五日起續期兩年。

二零一一年十一月二十四日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Outubro de 2011:

Lei Chan Tong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenador do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 1 de Novembro de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Novembro de 2011:

Fernando da Conceição de Assis — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 17.º e 18.º, n.ºs 2, 3 e 5, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, e ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Novembro de 2011.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 24 de Novembro de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

**COMISSARIADO DA AUDITORIA****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário da Auditoria, de 15 de Novembro de 2011:

Ng Wing Kwan Annie Leocadia — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como auditor superior da Direcção dos Serviços de Auditoria, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 22.º, 28.º, 29.º e 30.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 5 de Dezembro de 2011.

Cheong Chi Keong, Fong Wai Kao e Vong Sio Hong — renovadas as comissões de serviço, por mais dois anos, como auditores da Direcção dos Serviços de Auditoria, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 22.º, 28.º, 29.º e 30.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 5 de Dezembro de 2011.

Comissariado da Auditoria, aos 24 de Novembro de 2011. — O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

## 海 關

## 批 示 摘 錄

摘錄自副關長於二零一一年十一月四日所作的批示：

批准海關機械專業關員編號03105——朱煥偉，於二零一一年十一月二十一日開始編制內職位之免職並與本部門解除聯繫。

摘錄自副關長於二零一一年十一月七日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

梁燕銀，第五職階勤雜人員編號964190，薪俸點為150，自二零一一年十一月十八日起生效；

張才福，第四職階勤雜人員編號985001，薪俸點為140，自二零一一年十一月二十日起生效。

摘錄自副關長於二零一一年十一月十四日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c) 項及第二款的規定，散位合同第七職階技術工人編號851361——梁英達，因達擔任公職的年齡上限，自二零一一年十二月七日起終止當事人於本部門之職務。

二零一一年十一月二十二日於海關

副關長 賴敏華

## 終 審 法 院 院 長 辦 公 室

## 批 示 摘 錄

摘錄自辦公室主任於二零一一年十一月十六日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦公室第一職階首席技術輔導員張珮

## SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

## Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora-geral, de 4 de Novembro de 2011:

Chu Wun Wai — exonerado do quadro do verificador alfandegário mecânico n.º 03 105, a partir de 21 de Novembro de 2011, e ficando desvinculado destes Serviços, a partir do mesmo dia.

Por despachos da subdirectora-geral, de 7 de Novembro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, com respectivas categorias, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Leong In Ngan, como auxiliar n.º 964 190, 5.º escalão, índice 150, a partir de 18 de Novembro de 2011;

Cheong Choi Fok, como auxiliar n.º 985 001, 4.º escalão, índice 140, a partir de 20 de Novembro de 2011.

Por despacho da subdirectora-geral, de 14 de Novembro de 2011:

Leong Ieng Tat, operário qualificado n.º 851 361, 7.º escalão, assalariado, destes Serviços — cessa o exercício de funções públicas, por limite de idade, nos termos do artigo 44.º, n.ºs 1, alínea c), e 2, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Dezembro de 2011.

Serviços de Alfândega, aos 22 de Novembro de 2011. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL  
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

## Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 16 de Novembro de 2011:

Cheong Pui Lai, Iec Vai Lan, Yik Pui I e Lam Ion Kei, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, contratados além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalões, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado

麗、易惠蘭、易佩儀及林潤基之編制外合同均獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一二年一月一日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零一一年十一月十八日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室散位合同第一職階二等技術輔導員游毅華、仇健堯、王敏燕、戴爾欣、黃嘉莉、林衍雄、鄧偉聰、黃蓓蓓、李秀金、何嘉威、辛福青、黎家樑、李始安、盧旭宇及施劍華，因試用期屆滿，轉為與其訂立編制外合同，為期一年，職級及職階不變，由二零一一年十二月五日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室散位合同第一職階二等技術輔導員吳麗霞，因試用期屆滿，轉為與其訂立編制外合同，為期一年，職級及職階不變，由二零一一年十二月六日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室散位合同第一職階二等技術輔導員勞震宇及譚碧怡，因試用期屆滿，轉為與其訂立編制外合同，為期一年，職級及職階不變，由二零一一年十二月十二日起生效。

二零一一年十一月二十三日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

## 檢察長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自檢察長於二零一一年八月十五日的批示：

王朝輝——根據經第38/2004號行政法規及第36/2009號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條、現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階一等技術員之編制外合同，由二零一一年十一月一日起至二零一二年十月三十一日止。

com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Por despachos do presidente, de 18 de Novembro de 2011:

Iao Ngai Wa, Chao Kin Io, Wong Man In, Tai Yee Yan, Wong Ka Lei, Lam In Hong, Tang Wai Chong, Wong Pui Pui, Lei Sao Kam, Ho Ka Wai, San Fok Cheng, Lai Ka Leong, Lei Chi On, Lou Iok Iu e Si Kim Wa, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, deste Gabinete — findo o período experimental, alterados os contratos para além do quadro, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalões, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Dezembro de 2011.

Ng Lai Ha, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, deste Gabinete — findo o período experimental, alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Dezembro de 2011.

Lou Chan U e Tam Pek I, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, deste Gabinete — findo o período experimental, alterados os contratos para além do quadro, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalões, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Dezembro de 2011.

Gabinete do Presidente do Tribunal da Última Instância, aos 23 de Novembro de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

## GABINETE DO PROCURADOR

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 15 de Agosto de 2011:

Wong Chio Sim — contratada além do quadro como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 38/2004 e n.º 36/2009, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, de 1 de Novembro de 2011 a 31 de Outubro de 2012.

摘錄自檢察長於二零一一年十月十一日的批示：

楊健文——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階一等技術輔導員之編制外合同，自二零一一年十月十五日起，為期一年。

摘錄自檢察長於二零一一年十月十二日的批示：

吳美寶——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階一等技術輔導員之編制外合同，自二零一一年十月十五日起，為期一年。

摘錄自檢察長於二零一一年十月十八日的批示：

陳樹森——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室第三職階輕型車輛司機之散位合同，自二零一一年十一月三日起生效，為期一年。

Reinaldo Saturnino da Rosa——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室第三職階輕型車輛司機之散位合同，自二零一一年十一月五日起，為期一年。

摘錄自檢察長於二零一一年十月二十日的批示：

Virgínia Maria Xavier，屬經濟局人員編制——根據經第38/2004號行政法規及第36/2009號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條第三款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項、第二款b)項之規定，其在本辦公室第三職階特級技術員的定期委任，自二零一一年十一月一日起，為期一年。

摘錄自檢察長於二零一一年十一月九日的批示：

胡麗儀——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階特級技術輔導員之編制外合同，自二零一一年十一月十九日起，為期一年。

摘錄自檢察長於二零一一年十一月十五日的批示：

何建波——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室第二職階重型車輛司機之散位合同，自二零一一年十一月十八日起，為期一年。

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 11 de Outubro de 2011:

Ieong Kin Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Outubro de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 12 de Outubro de 2011:

Ng Mei Pou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Outubro de 2011.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 18 de Outubro de 2011:

Chan Su Sam — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Novembro de 2011.

Reinaldo Saturnino da Rosa — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Novembro de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 20 de Outubro de 2011:

Virgínia Maria Xavier, do quadro de pessoal da DSE — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como técnica especialista, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 38/2004, e n.º 36/2009, e artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea b), do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 9 de Novembro de 2011:

Wu Lai I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Novembro de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 15 de Novembro de 2011:

Ho Kin Po — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Novembro de 2011.

二零一一年十一月二十五日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Gabinete do Procurador, aos 25 de Novembro de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

**醫療系統建設跟進委員會****批示摘錄**

透過行政長官二零一一年十月二十七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用李鐵君在本會秘書處擔任第一職階二等技術員，為期一年，由二零一一年十一月三日起生效。

二零一一年十一月二十三日於醫療系統建設跟進委員會

秘書長 王慧嫻

**COMISSÃO DE ACOMPANHAMENTO DA REDE DE INFRA-ESTRUTURAS DO SISTEMA DE SAÚDE****Extracto de despacho**

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 27 de Outubro de 2011:

Da Luz Júlio Pedro — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, no Secretariado desta Comissão, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Novembro de 2011.

Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-Estruturas do Sistema de Saúde, aos 23 de Novembro de 2011. — A Secretária-geral, *Vong Wai Han*.

**行政公職局****批示摘錄**

摘錄自行政法務司司長於二零一一年十月七日作出的批示：

陸美紅、李兆東、梁佩琮及康嘉明，本局散位合同第一職階二等技術員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，轉為訂立編制外合同，為期一年，職級及職階不變，自二零一一年十月十五日起生效。

黃海虹、周碧嬋及黃寶紅，本局散位合同第一職階二等技術輔導員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，轉為訂立編制外合同，為期一年，職級及職階不變，自二零一一年十月十八日起生效。

摘錄自本人於二零一一年十月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，丘靜與本局簽訂的編制外合同，自二零一一年十二月九日起續期兩年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階二高等級技術員職級的薪俸點455點。

摘錄自行政法務司司長於二零一一年十月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用文化局人員編制第二職階特級行政技術助理員王國輝

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA****Extractos de despachos**

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Outubro de 2011:

Lok Mei Hong, Lei Sio Tong, Leong Pui Keng e Hong Ka Meng, técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, assalariados, destes Serviços — alterados os seus contratos para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Outubro de 2011.

Vong Hoi Hong, Chao Pek Sim e Wong Pou Hong, adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, assalariadas, destes Serviços — alterados os seus contratos para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Outubro de 2011.

Por despacho do signatário, de 26 de Outubro de 2011:

Iao Cheng — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 455, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Dezembro de 2011.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Outubro de 2011:

Wong Kwok Fai, assistente técnico administrativo especialista, 2.<sup>o</sup> escalão, do quadro de pessoal do IC — requisitado, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo

在本局擔任第一職階首席特級行政技術助理員，為期一年，自二零一一年十一月一日起生效。

especialista principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2011.

二零一一年十一月十八日於行政公職局

局長 朱偉幹

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 18 de Novembro de 2011. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

## 法律改革及國際法事務局

### 批示摘錄

摘錄自局長於二零一一年十月二十五日之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四條的規定，以附註形式修改本局人員Joaquim José Ferreira de Castro dos Santos Menano的編制外合同第三條款，自二零一一年十月二十五日起轉為收取相等於第三職階首席技術輔導員的薪俸點380點。

摘錄自局長於二零一一年十月二十七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Angela Maria Coelho Correia在本局擔任第一職階一等高級技術員的編制外合同自二零一二年一月一日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，許錦泉在本局擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同自二零一一年十二月十六日起續期一年。

二零一一年十一月二十二日於法律改革及國際法事務局

局長 朱琳琳

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA E DO DIREITO INTERNACIONAL

### Extractos de despachos

Por despacho da directora dos Serviços, de 25 de Outubro de 2011:

Joaquim José Ferreira de Castro dos Santos Menano — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 3.º escalão, índice 380, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 25 de Outubro de 2011.

Por despachos da directora dos Serviços, de 27 de Outubro de 2011:

Angela Maria Coelho Correia — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Hoi Kam Chun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Dezembro de 2011.

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 22 de Novembro de 2011. — A Directora dos Serviços, *Chu Lam Lam*.

## 民政總署

### 決議摘錄

按本署管理委員會於二零一一年九月三十日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

### Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 30 de Setembro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:



鄧,文——文化康體部第三職階特級行政技術助理員, 薪俸330點, 自二零一一年十二月二十七日起生效。

許,育民——建築及設備部第三職階市政機構助理管理員, 薪俸300點, 自二零一一年十二月二日起生效。

### 批 示 摘 錄

按本署管理委員會主席於二零一一年九月二十七日作出之批示, 並於同月三十日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定, 下列員工獲准續有關散位合同, 為期一年:

管理委員會:

陸,超明——第七職階勤雜人員, 薪俸180點, 自二零一一年十二月三十日起生效;

梁,錦強——第六職階勤雜人員, 薪俸160點, 自二零一一年十二月五日起生效。

民事務辦公室:

羅,英明——第七職階技術工人, 薪俸240點, 自二零一二年一月一日起生效;

倫,錦源——第六職階技術工人, 薪俸220點, 自二零一一年十二月七日起生效;

任,寶歡——第七職階勤雜人員, 薪俸180點, 自二零一二年一月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一一年九月二十八日作出之批示, 並於同月三十日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定, 文化康體部第七職階輕型車輛司機張,振華, 獲准續有關散位合同, 為期一年, 薪俸240點, 自二零一一年十二月十日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年九月二十八日作出之批示, 並於同月三十日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定, 建築及設備部下列員工獲准續有關散位合同, 為期一年:

徐,翰平——第六職階重型車輛司機, 薪俸240點, 自二零一一年十二月十日起生效;

Tang, Man, como assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, índice 330, nos SCR, a partir de 27 de Dezembro de 2011;

Hoi, Iok Man, como ajudante de encarregado das Câmaras Municipais, 3.º escalão, índice 300, nos SCEU, a partir de 2 de Dezembro de 2011.

### Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 27 de Setembro de 2011 e presentes na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

No CA:

Lok, Chio Meng, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 30 de Dezembro de 2011;

Leong, Kam Keong, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 5 de Dezembro de 2011.

No GC:

Lo, Ying Meng, como operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, a partir de 1 de Janeiro de 2012;

Lon, Kam Un, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 7 de Dezembro de 2011;

Iam, Pou Fun, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 28 de Setembro de 2011 e presentes na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

Cheong, Chan Wa, motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, dos SCR — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Dezembro de 2011.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 28 de Setembro de 2011 e presentes na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SCEU — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Choi, Hon Peng, como motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 10 de Dezembro de 2011;

馮,榮基——第九職階技術工人,薪俸280點,自二零一一年十二月六日起生效;

李,有根——第五職階技術工人,薪俸200點,自二零一一年十二月十五日起生效;

高,炳權——第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一二年一月一日起生效;

周,見光及周,永全——第六職階勤雜人員,薪俸160點,皆自二零一二年一月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一一年九月三十日作出之批示,並於同年十月七日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲准續有關散位合同,為期一年:

劉,紅明——澳門藝術博物館第六職階輕型車輛司機,薪俸220點,自二零一一年十二月二十八日起生效。

盧,添明及劉,玉其——行政輔助部第六職階勤雜人員,薪俸160點,分別自二零一一年十二月八日及十二月十二日起生效。

郭,德松及鄧,執滿——財務資訊部第六職階重型車輛司機,薪俸240點,皆自二零一一年十二月十日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年九月三十日作出之批示,並於同年十月七日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,環境衛生及執照部第六職階勤雜人員羅,建銘、廖,創業及潘,新永獲准續有關散位合同,為期一年,薪俸160點,首位自二零一一年十二月二日起生效,其餘皆自二零一二年一月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年十月四日作出之批示,並於同月七日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲准續有關散位合同,為期一年:

Da Rosa, Cristovão Maria——技術輔助辦公室第六職階技術工人,薪俸220點,自二零一一年十二月三十日起生效。

道路渠務部:

麥,秉賢及葉,北生——第六職階重型車輛司機,薪俸240點,分別自二零一一年十二月十日及十二月二十六日起生效;

Fong, Weng Kei, como operário qualificado, 9.º escalão, índice 280, a partir de 6 de Dezembro de 2011;

Lei, Iao Kan, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 15 de Dezembro de 2011;

Kou, Peng Kun, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Janeiro de 2012;

Chao, Kin Kuong e Chao, Weng Chun, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, ambos a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 30 de Setembro de 2011 e presentes na sessão realizada em 7 de Outubro do mesmo ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lao, Hong Meng, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, índice 220, no MAM, a partir de 28 de Dezembro de 2011;

Lou, Tim Meng e Lau, Ioc Kei, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, nos SAA, a partir de 8 e 12 de Dezembro de 2011, respectivamente;

Kwok, Tak Chung e Tang, Chap Mun, como motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240, nos SFI, ambos a partir de 10 de Dezembro de 2011.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 30 de Setembro de 2011 e presentes na sessão realizada em 7 de Outubro do mesmo ano:

Lo, Kin Meng, Liu, Chong Ip e Pun, San Veng, auxiliares, 6.º escalão, índice 160, dos SAL — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Dezembro de 2011 para o primeiro e 1 de Janeiro de 2012 para os restantes.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 4 de Outubro de 2011 e presentes na sessão realizada em 7 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Da Rosa, Cristovão Maria, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, no GAT, a partir de 30 de Dezembro de 2011.

Nos SSVMU:

Mak, Peng In e Ip, Pak Sang, como motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 10 e 26 de Dezembro de 2011, respectivamente;

黃,錦權——第五職階重型車輛司機,薪俸220點,自二零一一年十二月九日起生效;

譚,汝林——第六職階技術工人,薪俸220點,自二零一一年十二月四日起生效;

鄭,柏林——第五職階技術工人,薪俸200點,自二零一一年十二月十八日起生效;

黃,細錦——第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一一年十二月十七日起生效;

梁,惠明——第六職階勤雜人員,薪俸160點,自二零一一年十二月十七日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一一年十月十四日作出之批示,並於同月二十一日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,市民事務辦公室第六職階技術工人黃,百舜,獲准修改其散位合同的第三條款,調整為同一職級第七職階,薪俸240點,自二零一一年八月二十七日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年十月十四日作出之批示,並於同月二十一日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,資訊處第七職階輕型車輛司機李,偉鴻,獲准續有關散位合同,為期一年,薪俸240點,自二零一一年十二月十日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年十月十七日作出之批示,並於同月二十一日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲准續有關散位合同:

蕭,麗金——化驗所第六職階勤雜人員,薪俸160點,為期一年,自二零一一年十二月九日起生效。

衛生監督部:

魯,少明——第二職階市政機構特級監督,薪俸250點,為期一年,自二零一二年一月一日起生效;

陳,保明及李,少和——第六職階重型車輛司機,薪俸240點,為期一年,皆自二零一一年十二月十日起生效;

鍾,寶坤——第七職階輕型車輛司機,薪俸240點,為期一年,自二零一一年十二月十日起生效;

Wong, Kam Kun, como motorista de pesados, 5.º escalão, índice 220, a partir de 9 de Dezembro de 2011;

Tam, U Lam, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 4 de Dezembro de 2011;

Kuong, Pak Lam, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 18 de Dezembro de 2011;

Wong, Sai Kam, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 17 de Dezembro de 2011;

Leong, Vai Meng, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 17 de Dezembro de 2011.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 14 de Outubro de 2011 e presente na sessão realizada em 21 do mesmo mês e ano:

Wong, Pak Son, operário qualificado, 6.º escalão, do GC — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento, para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 27 de Agosto de 2011.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 14 de Outubro de 2011 e presente na sessão realizada em 21 do mesmo mês e ano:

Lei, Vai Hong, motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, da DI — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Dezembro de 2011.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 17 de Outubro de 2011 e presentes na sessão realizada em 21 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Sio, Lai Kam, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, no LAB, pelo período de um ano, a partir de 9 de Dezembro de 2011.

Nos SIS:

Lou, Sio Meng, como fiscal especialista das Câmaras Municipais, 2.º escalão, índice 250, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2012;

Chan, Pou Meng e Lei, Sio Wo, como motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240, pelo período de um ano, ambos a partir de 10 de Dezembro de 2011;

Chong, Pou Kuan, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, pelo período de um ano, a partir de 10 de Dezembro de 2011;

洗,金仔及林,紹強——第五職階技術工人,薪俸200點,為期一年,分別自二零一一年十二月六日及十二月三十一日起生效;

高,福興及梁,錦榮——第七職階勤雜人員,薪俸180點,為期一年,皆自二零一一年十二月十六日起生效;

黃,炳貴——第七職階勤雜人員,薪俸180點,為期三個月,自二零一二年一月一日起生效;

張,英朗——第六職階勤雜人員,薪俸160點,為期一年,自二零一二年一月一日起生效;

鄭,富及吳,根仔——第六職階勤雜人員,薪俸160點,為期三個月,皆自二零一二年一月一日起生效;

鄭,棟文——第六職階勤雜人員,薪俸160點,自二零一一年十二月二十日起生效至二零一二年十月三日止。

園林綠化部:

陳,蝦及鄭,祖來——第六職階重型車輛司機,薪俸240點,為期一年,分別自二零一一年十二月十日及十二月二十六日起生效;

吳,潤林——第六職階重型車輛司機,薪俸240點,自二零一一年十二月二十六日起生效至二零一二年五月十三日止;

李,裕華——第二職階輕型車輛司機,薪俸160點,為期一年,自二零一一年十二月七日起生效;

胡,漢滔——第二職階技術工人,薪俸160點,為期一年,自二零一一年十二月十日起生效;

譚,金福——第六職階勤雜人員,薪俸160點,為期一年,自二零一一年十二月十五日起生效;

何,錦波、馮,蓮瑞、黃,富強、方,建強、陸,志超及黃,廣信——第五職階勤雜人員,薪俸150點,為期一年,首位自二零一一年十二月六日、第二位及第三位皆自十二月八日、其餘皆自十二月七日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一一年十一月四日作出之批示,並於同月十一日提交管理委員會會議知悉:

技術輔助辦公室確定委任第二職階特級行政技術助理員 Eulogio dos Remedios, Jose Antonio, 應其要求,自二零一一年十月十七日起終止擔任前述的職務。

Sin, Kam Chai e Lam, Sio Kiong, como operários qualificados, 5.º escalão, índice 200, pelo período de um ano, a partir de 6 e 31 de Dezembro de 2011, respectivamente;

Kou, Fok Heng e Leong, Kam Weng, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180, pelo período de um ano, ambos a partir de 16 de Dezembro de 2011;

Wong, Peng Kuai, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, pelo período de três meses, a partir de 1 de Janeiro de 2012;

Cheong, Ieng Long, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2012;

Cheang, Fu e Ng, Kan Chai, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, pelo período de três meses, ambos a partir de 1 de Janeiro de 2012;

Cheang, Tong Man, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, de 20 de Dezembro de 2011 a 3 de Outubro de 2012.

Nos SZVJ:

Chan, Ha e Cheang, Chou Loi, como motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240, pelo período de um ano, a partir de 10 e 26 de Dezembro de 2011, respectivamente;

Ng, Ion Lam, como motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, de 26 de Dezembro de 2011 a 13 de Maio de 2012;

Lei, U Wa, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, pelo período de um ano, a partir de 7 de Dezembro de 2011;

Wu, Hon Tou, como operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, pelo período de um ano, a partir de 10 de Dezembro de 2011;

Tam, Kam Fok, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, pelo período de um ano, a partir de 15 de Dezembro de 2011;

Ho, Kam Po, Fong, Lin Soi, Wong, Fu Keong, Fong, Kin Keong, Lok, Chi Chio e Wong, Kuong Son, como auxiliares, 5.º escalão, índice 150, pelo período de um ano, a partir de 6 para o primeiro, 8 para o segundo e terceiro, e 7 de Dezembro de 2011 para os restantes.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 4 de Novembro de 2011 e presente na sessão realizada em 11 do mesmo mês:

Eulogio dos Remedios, Jose Antonio, assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, de nomeação definitiva, do Gabinete de Apoio Técnico — exonerado, a seu pedido, das referidas funções, a partir de 17 de Outubro de 2011.

二零一一年十一月十六日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 16 de Novembro de 2011. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

## 退休基金會

## 批示摘錄

## 退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年十一月十六日發出的批示：

(一) 港務局第九職階勤雜人員溫玉生，退休及撫卹制度會員編號23833，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年十一月七日開始以相等於現行薪俸索引表內的220點訂出，並在有關金額上加上七個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 博彩監察協調局第一職階顧問督察Américo Fernando de Carvalho，退休及撫卹制度會員編號264，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十四年工作年數作計算，由二零一一年十一月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的460點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

## 退休/撫卹金的修訂

按照行政法務司司長於二零一一年十一月十六日發出的批示：

(一) 修改刊登於二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組內之行政法務司司長二零一一年十一月三日訂定消防局第三職階副消防區長董志雄之退休金批示，退休及撫卹制度會員編號7366，因其退休前已晉階至第四職階副消防區長。根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規

## FUNDO DE PENSÕES

## Extractos de despachos

## Fixação de pensões

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Novembro de 2011:

1. Wan Iok Sang, auxiliar, 9.º escalão, da Capitania dos Portos, com o número de subscritor 23833 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 7 de Novembro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 220 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Américo Fernando de Carvalho, inspector assessor, 1.º escalão, da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, com o número de subscritor 264 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Novembro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 460 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 34 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

## Rectificação de pensões

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Novembro de 2011:

1. Rectificado o despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Novembro de 2011, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2011, de fixação de pensão de aposentação de Tong Chi Hong, subchefe, 3.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7366 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, passando com início a 17 de Outubro de 2011, a pensão mensal a corresponder ao índice 420 da

定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年十月十七日開始，修訂其每月退休金至相等於現行薪俸索引表內的420點，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所修訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零一一年十一月二十四日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

tabela em vigor, por ter sido progredido para subchefe, 4.º escalão, antes a sua aposentação, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, e calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor rectificado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 24 de Novembro de 2011. — A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

## 財 政 局

### 批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一一年十月二十四日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，劉路嘉及賴慧欣在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年十二月二十一日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等督察的薪俸點295的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零一一年十一月九日的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，劉嘉權在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的散位合同轉為編制外合同，自二零一一年十一月一日起，為期一年，職級和職階維持不變。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Outubro de 2011:

Lao Lou Ka e Lai Wai Ian — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de inspector de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 295, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Dezembro de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Novembro de 2011:

Lao Ka Kun, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2011.

## 聲明書 Declarações

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.		分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
01	02	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Códigd 項Alin.					
		1-01-1	01-01-06-00	一般事務 - 行政長官辦公室 重疊薪俸 導師報酬 (新帳目)	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO Duplicação de vencimentos Remunerações para formação (nova rubrica)	30,000.00	30,000.00	“17/11/2011之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 17/11/2011”
		1-01-1	01-02-10-00					
					總 額			

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.		分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
01	07	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Códigd 項Alin.					
		1-01-1	01-01-01-01	一般事務 - 經濟財政司司長辦公室  薪俸或服務費 報酬 年資獎金 重疊薪俸 其他	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS Vencimentos ou honorários Remunerações Prémio de antiguidade Duplicação de vencimentos Outras	13,000.00 200.00 33,000.00 12,000.00	58,200.00	“21/11/2011之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 21/11/2011”
		1-01-1	01-01-02-01					
		1-01-1	01-01-02-02					
		1-01-1	01-01-06-00					
		1-01-1	01-01-07-00					
					總 額			

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.   組 Div.	15	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código   項 Alin.					
01	15	1-01-1	02-01-04-00	一般事務 - 澳門特別行政區駐北京辦事處	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU EM PEQUIM			“15/11/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 15/11/2011”
		1-01-1	02-01-06-00	手工藝及收藏品	Obras de arte e espólio		70,000.00	
		1-01-1	02-01-07-00	榮譽及招待物品	Material honorífico e de representação		30,000.00	
		1-01-1	02-02-02-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria		80,000.00	
		1-01-1	02-03-02-01	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes		50,000.00	
		1-01-1	02-03-02-02	電費	Energia eléctrica		40,000.00	
		1-01-1	02-03-02-02	其他	Outros	100,000.00	30,000.00	
		1-01-1	02-03-07-00	在外地市場之活動	Ações em mercados externos	100,000.00		
		1-01-1	02-03-09-00	其他	Outros	100,000.00		
		1-01-1	05-04-00-00	兌換差額	Diferenças cambiais	100,000.00		
總 額						Total	300,000.00	300,000.00

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.   組 Div.	28	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código   項 Alin.					
01	28			一般事務 - 澳門特別行政區政府政策研究室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU			“18/11/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 18/11/2011”
		1-01-3	05-02-05-00	雜項	Diversos		800.00	
		5-02-0	05-04-00-00	社會保障基金(僱主實體之負擔)	F.S.S. (enc. entidade patronal)		1,200.00	
		1-01-3	05-04-00-00	偶然及未列明之開支 (新帳目)	Despesas eventuais e não especificadas (nova rubrica)	2,000.00		
總 額						Total	2,000.00	2,000.00



根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	分類 Classificação		職能 Func.	經濟 Código	經濟 Alin.	帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização	
		職能 Func.	經濟 Código									
12	00	1-01-2	02-03-07-00	01	01	01	共用開支	DESPESAS COMUNS	68,000.00	68,000.00	“17/11/2011 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 17/11/2011”	
		9-03-0	05-04-00-00	90	90	90	廣告費用 備用撥款	Encargos com anúncios Dotação provisional				
總 額										68,000.00	68,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	分類 Classificação		職能 Func.	經濟 Código	經濟 Alin.	帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização		
		職能 Func.	經濟 Código										
18	00	1-02-3	01-01-02-01				身份證明局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO			“09/11/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 09/11/2011”		
		1-02-3	01-01-09-00				報酬	Remunerações	100,000.00				
		1-02-3	01-02-10-00	11			聖誕津貼	Subsidio de Natal	80,000.00				
		1-02-3	02-02-07-00	99			職務終止補償 其他	Compensação em cessação definitiva de funções Outros	20,000.00				
		1-02-3	02-03-06-00				招待費	Representação	50,000.00	300,000.00			
		1-02-3	04-02-00-00	02			社團及組織（新帳目）	Associações e organizações (nova rubrica)	40,000.00				
		1-02-3	04-03-00-00	02			家庭及個人	Familias e indivíduos	10,000.00				
總 額										300,000.00		300,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Orgão. 組 Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Código					
23	00	8-08-0	01-01-05-01	旅遊局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO			“18/11/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 18/11/2011”
		8-08-0	01-02-10-00	工資	Salários	80,000.00	180,000.00	
		8-08-0	01-03-03-00	工作表現獎賞	Prémio de avaliação de desempenho			
		8-08-0	01-05-02-00	服裝及個人用品 - 貨物	Vestuário e artigos pessoais - espécie		2,500,000.00	
		8-08-0	02-01-01-00	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - previdência social	100,000.00		
		8-08-0	02-01-04-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações	2,500,000.00		
		8-08-0	02-01-07-00	書刊及技術文件	Livros e documentação técnica		140,000.00	
		8-08-0	02-02-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria		140,000.00	
		8-08-0	02-02-07-00	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas		23,000.00	
		8-08-0	02-03-01-00	其他	Outros	33,000.00		
		8-08-0	02-03-02-01	各類資產	Diversos	350,000.00		
		8-08-0	02-03-02-02	電費	Energia eléctrica	520,000.00		
		8-08-0	02-03-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza		120,000.00	
		8-08-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	260,000.00		
		8-08-0	02-03-09-00	文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas		220,000.00	
		8-08-0	07-09-00-00	運輸物料	Material de transporte		520,000.00	
<b>總 額</b>						<b>3,843,000.00</b>	<b>3,843,000.00</b>	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
27	01			港務局 - 港務局	CAPITANIA DOS PORTOS - CAPITANIA DOS PORTOS			“22/11/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 22/11/2011”
		1-01-3	01-01-02-01	報酬	Remunerações		550,000.00	
		1-01-3	01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		100,000.00	
		1-01-3	01-01-10-00	假期津貼	Subsidio de férias		150,000.00	
		1-01-3	01-02-03-00	額外工作	Trabalho extraordinário	800,000.00		
		1-01-3	02-01-06-00	榮譽及招待物品	Material honorífico e de representação	5,000.00		
		1-01-3	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica	700,000.00		
		1-01-3	02-03-02-02	水及氣體費	Água e gás	30,000.00		
		1-01-3	02-03-07-00	廣告費用	Encargos com anúncios	70,000.00		
		1-01-3	02-03-08-00	其他	Outros		805,000.00	
總 額						Total	1,605,000.00	1,605,000.00

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
31	00			地圖繪製暨地籍局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO			“22/11/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 22/11/2011”
		7-05-0	01-01-09-00	聖誕津貼	Subsidio de Natal	50,000.00		
		7-05-0	02-01-04-00	書刊及技術文件	Livros e documentação técnica		370,000.00	
		7-05-0	02-02-02-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	10,000.00		
		7-05-0	02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	70,000.00		
		3-03-0	02-03-08-00	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	10,000.00		
		7-05-0	02-03-08-00	專業及技術書刊之製作	Publicações técnicas e especializadas		30,000.00	
		7-05-0	02-03-08-00	其他	Outros		160,000.00	
		7-05-0	07-10-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	420,000.00		
總 額						Total	560,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
35	00	8-01-0	01-01-02-02	土地工務運輸局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES			“18/11/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 18/11/2011”	
		8-01-0	01-01-06-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	50,000.00			
		8-01-0	01-02-05-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	100,000.00	400,000.00		
		8-01-0	01-05-01-00	出席費	Senhas de presença	250,000.00			
		8-01-0	02-03-02-01	家庭津貼	Subsídio de família	1,000,000.00			
		8-01-0	02-03-07-00	電費	Energia eléctrica	500,000.00			
		8-01-0	02-03-08-00	02 在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	400,000.00			
		8-01-0	02-03-08-00	01 研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	300,000.00			
		8-01-0	02-03-08-00	99 其他	Outros	2,200,000.00			
		8-05-1	07-06-00-00	各項建設	Construções diversas	2,600,000.00			
總 額							Total	2,600,000.00	

二零一一年十一月二十五日於財政局——局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 25 de Novembro de 2011. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

## 勞 工 事 務 局

## 批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年十月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

謝晉昌，自二零一一年十一月十二日起續聘擔任第二職階二等高級技術員職務，薪俸點為455點；

陳淑敏，自二零一一年十一月十八日起續聘擔任第二職階二等技術員職務，薪俸點為370點。

摘錄自本人於二零一一年十月十八日及十月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

林慶麟，自二零一一年十二月十三日起續聘擔任第一職階一等高級技術員職務，薪俸點為485點；

劉其昌，自二零一二年一月一日起續聘擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為305點；

黃玉笑，自二零一一年十二月十日起續聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260點。

摘錄自本人於二零一一年十月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，蔣華勝在本局擔任第二職階首席特級行政技術助理員職務的編制外合同續期一年，薪俸點為355點，自二零一二年一月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長二零一一年十一月八日及十一月九日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一一年八月十日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中，唯一合格應考人第二職階特級督察區鍵銘，獲確定委任為本局人員編制督察組別第一職階首席特級督察。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Outubro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Che Chon Cheong, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 12 de Novembro de 2011;

Chan Sok Man, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 18 de Novembro de 2011.

Por despachos do signatário, de 18 e 21 de Outubro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lam Heng Lon, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 13 de Dezembro de 2011;

Lau Kei Cheong, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 1 de Janeiro de 2012;

Wong Iok Sio, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 10 de Dezembro de 2011.

Por despacho do signatário, de 20 de Outubro de 2011:

Cheong Wa Seng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista principal, 2.º escalão, índice 355, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 e 9 de Novembro de 2011:

Au Kin Meng, inspector especialista, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 32/2011, II Série, de 10 de Agosto — nomeado, definitivamente, inspector especialista principal, 1.º escalão, do grupo de inspector do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一一年十月十二日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中，分別排名第一及第二名的第二職階首席行政技術助理員 Victor Amante Gomes 及卓杏儀，獲確定委任為本局人員編制技術輔助人員組別第一職階特級行政技術助理員。

二零一一年十一月二十四日於勞工事務局

局長 孫家雄

Victor Amante Gomes e Cheok Hang I Campos, assistentes técnicos administrativos principais, 2.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 41/2011, II Série, de 12 de Outubro — nomeados, definitivamente, assistentes técnicos administrativos especialistas, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 24 de Novembro de 2011. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

## 消費者委員會

### 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年八月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，與顧振興重新簽訂為期一年之編制外合同，自二零一一年十二月二十三日起，擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，可續期。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年十一月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本會第一職階二等技術輔導員盧淑敏的編制外合同續期一年，自二零一一年十二月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條連同第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改葉少萍在本會擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一一年十二月二日起轉為第二職階二等技術輔導員的薪俸點275的薪俸。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條的規定，第六職階輕型車輛司機周宇豐及第四職階輕型車輛司機林日東在本會擔任職務的散位合同，自二零一二年一月一日起續約一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條的規定，第四職階勤雜人員黃麗儀在本會擔任職務的散位合同，自二零一二年一月一日起續約一年。

## CONSELHO DE CONSUMIDORES

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Agosto de 2011:

Ku Chan Heng — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, renovável, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Dezembro de 2011.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Novembro de 2011:

Lou Sok Man, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, neste Conselho — renovado o contrato, pelo período de um ano, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Ip Sio Peng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Dezembro de 2011.

Chao U Fong, motorista de ligeiros, 6.º escalão, e Lam Iat Tong, motorista de ligeiros, 4.º escalão — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercer funções, neste Conselho, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Vong Lai I, auxiliar, 4.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, para exercer funções neste Conselho, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年十一月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條連同第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改何永健在本會擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一二年一月十日起轉為第二職階二等技術員的薪俸點370的薪俸。

二零一一年十一月十八日於消費者委員會

執行委員會代主席 陳漢生

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Novembro de 2011:

Ho Weng Kin — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Janeiro de 2012.

Conselho de Consumidores, aos 18 de Novembro de 2011.  
— O Presidente da Comissão Executiva, substituto, *Chan Hon Sang*.

## 澳門保安部隊事務局

### 批示摘錄

按照簽署人於二零一一年十月十八日之批示：

應第二職階二等技術輔導員黎賢華之申請，自二零一一年十一月十六日起解除其在本局之編制外合同，並終止與本局之聯繫。

按照簽署人於二零一一年十月十九日之批示：

應第一職階二等行政技術助理員何祖怡之申請，自二零一一年十一月二十一日起解除其在本局之編制外合同，並終止與本局之聯繫。

按照簽署人於二零一一年十月二十五日之批示：

應第一職階一等技術員馮克明之申請，自二零一一年十一月十四日起解除其在本局之編制外合同，並終止與本局之聯繫。

摘錄自保安司司長於二零一一年十一月十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，嚴國江與本局簽訂的編制外合同，自二零一一年十二月十一日起續期兩年，並以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階特級技術員的薪俸點525點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下列工作人員在澳門保安部隊事務局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年：

岑笑容續聘為第四職階勤雜人員，薪俸點為140，自二零一一年十二月一日起生效。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 18 de Outubro de 2011:

Lai In Wa, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão — rescindido o contrato além do quadro, a seu pedido, a partir de 16 de Novembro de 2011, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despacho do signatário, de 19 de Outubro de 2011:

Ho Chou I, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão — rescindido o contrato além do quadro, a seu pedido, a partir de 21 de Novembro de 2011, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despacho do signatário, de 25 de Outubro de 2011:

Fong Hak Meng, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão — rescindido o contrato além do quadro, a seu pedido, a partir de 14 de Novembro de 2011, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Novembro de 2011:

José Im de Abrantes — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico especialista, 2.º escalão, índice 525, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Dezembro de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, na DSFSM, a partir das datas seguintes, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Sam Sio Iong como auxiliar, 4.º escalão, índice 140, a partir de 1 de Dezembro de 2011;

駱雲光續聘為第六職階技術工人，薪俸點為220，自二零一一年十二月六日起生效。

黃有明續聘為第六職階勤雜人員，薪俸點為160，自二零一一年十二月十一日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一一年十一月十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一一年十二月一日起與曾慶松簽訂為期一年之編制外合同，以擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一一年十二月十五日起與袁翠珊簽訂為期兩年之編制外合同，以擔任第一職階二等行政技術助理員之職務，薪俸點為195。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，李沙錦及胡錫乾與本局簽訂的散位合同，自二零一一年十二月一日起續期一年，並以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第六職階勤雜人員的薪俸點160點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，李志明與本局簽訂的散位合同，自二零一一年十二月二日起續期一年，並以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第六職階重型車輛司機的薪俸點240點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，張杏芬與本局簽訂的散位合同，自二零一一年十二月二日起續期一年，並以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第五職階勤雜人員的薪俸點150點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，梁麗儀、余翠玲、阮麗琴、葉榕桂、梁清蘭、陳惠儀、許銀笑、袁仲嬌、郭小麗及馮美玲與本局簽訂的散位合同，自二零一一年十二月十五日起續期一年，並以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階勤雜人員的薪俸點120點。

摘錄自保安司司長於二零一一年十一月十四日作出之批示：

根據第3/2003號法律第三十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，自二零一二年一月六日起終

Lok Van Kuong como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 6 de Dezembro de 2011;

Vong Iau Meng como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 11 de Dezembro de 2011.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Novembro de 2011:

Chang Heng Chong — contratada além do quadro, por um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Un Choi San — contratada além do quadro, por dois anos, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Dezembro de 2011.

Lei Sa Kam e Wu Seak Kin — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de auxiliares, 6.º escalão, índice 160, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Lei Chi Meng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Dezembro de 2011.

Cheong Hang Fan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 5.º escalão, índice 150, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Dezembro de 2011.

Leong Lai I, U Choi Leng, Un Lai Kam, Ip Iong Kuai, Leong Cheng Lan, Chan Vai Iu, Hoi Ngan Sio, Un Chong Kio, Kuok Sio Lai e Fong Mei Leng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de auxiliares, 2.º escalão, índice 120, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Dezembro de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Novembro de 2011:

Cheong Chi Fat, subinspector alfandegário — dada por finda a sua requisição nas Forças de Segurança de Macau, nos termos dos artigos 33.º da Lei n.º 3/2003 e 34.º do ETAPM, vigente,



止副關務督察張志發在澳門保安部隊之徵用，並於同日返回海關。

摘錄自保安司司長於二零一一年十一月十六日作出之批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款第二項、第四條、第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條、第三條第二款、第五條、第七條、第九條，以及現行第9/2002號行政法規第三條第二款、第二十條及第二十一條之規定，以定期委任方式委任陳淑慧碩士為本局行政管理廳財政管理處處長，為期兩年，自二零一一年十二月一日起生效。

按第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

#### 1. 委任理由：

——職位出缺及有需要填補；

——獲委任人具備適當經驗及專業能力擔任本局行政管理廳財政管理處處長一職。

#### 2. 學歷：

——公共行政碩士；

——文學學士。

#### 3. 專業培訓：

——中層公務員管理技巧發展課程；

——中國公共行政及管理課程；

——建立團隊成功要訣課程；

——公共財政管理制度課程；

——取得財貨及提供勞務制度課程；

——公共工程承攬制度課程；

——決策與解決問題網上培訓課程；

——葡語課程第八級。

#### 4. 專業簡歷：

——1999年5月27日至2003年5月27日，澳門保安部隊事務局文職人員編制內技術輔導員；

——2003年5月28日至2009年9月23日，澳門保安部隊事務局行政管理廳財政管理處採購科科長；

com efeitos a 6 de Janeiro de 2012, regressando no mesmo dia aos Serviços de Alfândega.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Novembro de 2011:

Mestre Chan Shuk Wai — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, chefe da Divisão de Gestão Financeira do Departamento de Administração destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, 3.º, n.º 2, 5.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e os artigos 3.º, n.º 2, 20.º e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, em vigor, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

#### 1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento;

— A nomeada possui experiência e competência profissional adequadas para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Gestão Financeira do Departamento de Administração desta Direcção.

#### 2. Currículo académico:

— Mestrado em Administração Pública;

— Licenciatura em Letras.

#### 3. Formação profissional:

— Programa de «Desenvolvimento das Técnicas de Gestão»;

— Curso de Administração e Gestão Pública Chinesa;

— Curso sobre como Construir Equipas de Sucesso;

— Curso sobre o Regime de Administração Financeira Pública;

— Curso sobre o Regime Jurídico de Aquisição de Bens e Serviços;

— Curso sobre o Regime Jurídico de Empreitadas de Obras Públicas;

— Curso de Formação através da Internet - Decisão e Resolução de Problemas;

— Curso de Língua Portuguesa - Nível VIII.

#### 4. Currículo profissional:

— Adjunto-técnico do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, no período compreendido entre 27 de Maio de 1999 e 27 de Maio de 2003;

— Chefe da Secção de Abastecimentos da Divisão de Gestão Financeira do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, no período compreendido entre 28 de Maio de 2003 e 23 de Setembro de 2009;

——2009年9月24日至2010年3月9日，司法警察局編制內高級技術員；

——2010年3月10日至今，澳門保安部隊事務局文職人員編制內高級技術員；

——2010年8月1日至今，澳門保安部隊事務局行政管理廳財政管理處採購科職務主管；

——2011年1月17日至今，代任澳門保安部隊事務局行政管理廳財政管理處處長。

二零一一年十一月二十二日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

— Técnica superior do quadro da Polícia Judiciária, no período compreendido entre 24 de Setembro de 2009 e 9 de Março de 2010;

— Técnica superior do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, desde 10 de Março de 2010 até à presente data;

— Chefe funcional da Secção de Abastecimentos da Divisão de Gestão Financeira do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, desde 1 de Agosto de 2010 até à presente data;

— Chefe da Divisão de Gestão Financeira do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, em regime de substituição, desde 17 de Janeiro de 2011 até à presente data.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 22 de Novembro de 2011. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

## 治安警察局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一一年十一月七日之批示：

根據第6/1999號行政法規第四條、第122/2009號行政命令及《澳門保安部隊軍事化人員通則》第三百條第二款及第二百零一十一條之規定所賦予的權限，將根據公佈於二零零六年八月十六日第三十三期《澳門特別行政區公報》之二零零六年七月十日所作出之批示，對治安警察局前警員編號122921廖寶財處以之撤職處分，轉為強迫退休。

摘錄自保安司司長於二零一一年十一月十五日之批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條之規定，於二零一一年十一月十九日起，下列人員結束特別委任方式，由司法警察局返回治安警察局，並轉為處於“編制內”狀況。

警員	106051	曾家豪
"	126051	陳振宗
"	143051	黃福來
"	150051	傅恆熙
"	202061	鄭冬曲
"	121071	陳元泰
"	147071	劉偉
"	154081	梁建行

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Novembro de 2011:

Lio Pou Choi, ex-guarda n.º 122 921, deste Corpo de Polícia — convertida em aposentação compulsiva, a pena de demissão, aplicada pelo despacho de 10 de Julho de 2006, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 33/2006, de 16 de Agosto, ao abrigo da competência conferida pelo artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, Ordem Executiva n.º 122/2009 e dos artigos 300.º, n.º 2, e 211.º do EMFSM.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Novembro de 2011:

O pessoal abaixo mencionado — termina a comissão especial, regressando da Polícia Judiciária para o Corpo de Polícia de Segurança Pública, e passa para a situação de «no quadro», nos termos do artigo 97.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 19 de Novembro de 2011:

Guarda	106 051	Chang Antonio;
»	126 051	Chan Chan Chong;
»	143 051	Wong Fok Loi;
»	150 051	Fu Hang Hei Miguel;
»	202 061	Cheang Tong Kok;
»	121 071	Chan Un Tai;
»	147 071	Lao Wai;
»	154 081	Leong Kin Hang;

警員	163081	陳孝倫	Guarda	163 081	Chan Hao Lon;
"	197081	林卓雄	»	197 081	Lam Cheok Hong;
"	198080	雷少蘭	»	198 080	Loi Sio Lan;
"	242081	沈強	»	242 081	Sam Keong;
"	292080	莫淑欣	»	292 080	Mok Sok Ian;
"	373081	陳志輝	»	373 081	Chan Chi Fai;
"	377081	鄭穎昌	»	377 081	Cheang Weng Cheong;
"	149091	陳錦成	»	149 091	Chan Kam Seng.

二零一一年十一月二十三日於治安警察局

局長 李小平警務總監

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 23 de Novembro de 2011. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

## 司法警察局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一一年九月二十三日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，鄭芷明在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同，自二零一二年一月一日起續期一年。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，庄華順在本局擔任第一職階一等行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一一年十二月十七日起續期一年。

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，並聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，余素萍與本局簽訂的編制外合同自二零一一年十一月十九日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階二等行政技術助理員，薪俸為現行薪俸表之205點。

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，並聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，黃思添與本局簽訂的編制外合同自二零一一年十一月二十五日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階二等行政技術助理員，薪俸為現行薪俸表之205點。

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Setembro de 2011:

Chiang Chi Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Chong Wa Son — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 17 de Dezembro de 2011.

U Sou Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para assistente técnico administrativa de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 19 de Novembro de 2011.

Wong Si Tim — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 25 de Novembro de 2011.

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，並聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，何麗芳及李佩霞與本局簽訂的編制外合同自二零一一年十二月一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階二等行政技術助理員，薪俸為現行薪俸表之205點。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，Jesus, Maria Isabel de在本局擔任第九職階技術工人職務的散位合同，自二零一一年十二月十七日起續期一年。

根據第14/2009號法律第十三條第二款（四）項、第三款及第四款，聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，黃亞妹與本局簽訂的散位合同自二零一一年十二月二十六日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第七職階技術工人，薪俸為現行薪俸表240點。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，譚永漢在本局擔任第二職階輕型車輛司機職務的散位合同，自二零一二年一月一日起續期一年。

二零一一年十一月二十四日於司法警察局

局長 黃少澤

Ho Lai Fong e Lei Pui Ha — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Jesus, Maria Isabel de — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operária qualificada, 9.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 17 de Dezembro de 2011.

Wong A Mui — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para operária qualificada, 7.º escalão, índice 240, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 4), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, e 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 26 de Dezembro de 2011.

Tam Weng Hon — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Polícia Judiciária, aos 24 de Novembro de 2011. — O Director, Wong Sio Chak.

## 澳門監獄

### 批示摘錄

摘錄自澳門監獄獄長於二零一一年九月二十二日作出的批示：

黃雅婷，澳門監獄第二職階二等技術員，屬編制外合同，應其要求自二零一一年十一月二十一日起終止其合同。

摘錄自保安司司長於二零一一年九月二十六日作出的批示：

劉家祥——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despacho do director do EPM, de 22 de Setembro de 2011:

Wong Nga Teng, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 21 de Novembro de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Setembro de 2011:

Lao Ka Cheong — contratado por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 330, no EPM, nos

人員通則》第二十七條及第二十八條、第14/2009號法律第七條第三款（一）項及第2/2001號行政法務司司長批示第六款之規定，以散位合同及實習方式獲受聘為澳門監獄第一職階二等技術員，薪俸點為330點，自二零一一年十一月十四日起生效，試用期為六個月。

摘錄自保安司司長於二零一一年十月十一日作出的批示：

鄭冲榮——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條、第14/2009號法律第七條第三款（一）項及第2/2001號行政法務司司長批示第六款之規定，以散位合同及實習方式獲受聘為澳門監獄第一職階二等技術輔導員，薪俸點為240點，自二零一一年十一月二十一日起生效，試用期為六個月。

二零一一年十一月二十三日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, vigente, do artigo 7.º, n.º 3, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, e do n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001, a partir de 14 de Novembro de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Outubro de 2011:

Chiang Chong Weng — contratado por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 240, no EPM, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, vigente, do artigo 7.º, n.º 3, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, e do n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001, a partir de 21 de Novembro de 2011.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 23 de Novembro de 2011. — A Directora, substituta, *Loi Kam Wan*.

## 消防局福利會

### 批示摘錄

根據第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由保安司司長在二零一一年十一月十五日的批示核准之消防局福利會二零一一年第二次本身預算之修改：

## OBRA SOCIAL DO CORPO DE BOMBEIROS

### Extracto de despacho

Nos termos do disposto nos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social do Corpo de Bombeiros, para o ano económico de 2011, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Novembro do mesmo ano:

單位 Unidade：澳門幣MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	05	00	00	膳食 Alimentação	120,000.00	
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas		120,000.00
					總額 Total	120,000.00	120,000.00

二零一一年十一月十八日於消防局福利會

行政委員會主席 馬耀榮消防總監

Obra Social do Corpo de Bombeiros, aos 18 de Novembro de 2011. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

## 澳門監獄基金

## FUNDO DO ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由保安司司長在二零一一年十一月二十一日的批示核准之澳門監獄基金二零一一年第三次本身預算之修改：

Nos termos dos artigos 41.º, n.º 3 e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau, para o ano económico de 2011, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Novembro do mesmo ano:

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	追加 Reforço 澳門幣(MOP)	註銷 Anulações 澳門幣(MOP)
02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	4,000.00	
07-10-00-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		4,000.00
	總計 Total	4,000.00	4,000.00

二零一一年十一月二十三日於澳門監獄基金行政管理委員會——代主席：呂錦雲

O Conselho Administrativo do Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau, aos 23 de Novembro de 2011. — A Presidente, substituta, *Loi Kam Wan*.

## 衛生局

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

按局長於二零一一年八月二十五日之批示：

Por despachos do director dos Serviços, de 25 de Agosto de 2011:

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階重型車輛司機鄭俊傑的散位合同續期一年，自二零一一年十月一日起生效。

Kuong Chon Kit, motorista de pesados, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2011.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階技術工人鍾少球、林國材及胡卓權的散位合同續期一年，自二零一一年九月三十日起生效。

Chong Sio Kao, Lam Kuok Choi e Vu Cheok Kun, operários qualificados, 5.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM em vigor, a partir de 30 de Setembro de 2011.

按局長於二零一一年九月二日之批示：

Por despachos do director dos Serviços, de 2 de Setembro de 2011:

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階顧問醫生陳蕙及任立峰的編制外合同續期一年，自二零一一年十月一日起生效。

Chan Tzun e Iam Lap Fong, médicos consultores, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2011.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階主治醫生程海麗的編制外合同

Cheng Hoi Lai, médico assistente, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM,

續期一年，另根據第10/2010號法律第十七條規定，更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階，自二零一一年九月四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階主治醫生何偉釗及莫家寶的編制外合同續期一年，自二零一一年九月二十九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階主治醫生陳嘉明的編制外合同續期一年，自二零一一年十月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階普通科醫生蔡綺芬、霍永廣、何罕燕、劉詠嚴、李妙甜、梁永康、吳志華及蘇擘蘭的編制外合同續期一年，自二零一一年九月四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第四職階普通科醫生麥錦倫及吳軍民的編制外合同續期一年，另根據第10/2010號法律第十七條規定，更改合同第三條款，轉為同一職級第五職階，自二零一一年九月八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第四職階普通科醫生張雪飛的編制外合同續期一年，自二零一一年九月八日起生效。另根據第10/2010號法律第十七條規定，更改合同第三條款，轉為同一職級第五職階，自二零一一年九月二十一日起生效。

按局長於二零一一年九月二十一日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階高級護士（退休）Lao dos Santos Gomes, Fátima的散位合同續期一年，並有權收取薪俸點505點的百分之五十作為報酬，自二零一一年十月十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階專科護士吳麗巧的編制外合同續期一年，自二零一一年十月六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士陳家霞及吳永生的編制外合同續期一年，自二零一一年十月二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士馮偉青及馬少芳的編制外合同續期一年，自二零一一年十月二十日起生效。

em vigor, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, conjugado com o artigo 17.º da Lei n.º 10/2010, a partir de 4 de Setembro de 2011.

Ho Wai Chio e Mok Ka Pou, médicos assistentes, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Setembro de 2011.

Chan Ka Ming, médico assistente, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Choi I Fan, Fok Weng Kuong, Ho Hon In, Lao Weng Im, Lei Mio Tim, Leong Weng Hong, Ng Chi Wa e Su Ye Lan, médicos gerais, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Setembro de 2011.

Mak Kam Lon e Ng Kuan Man, médicos gerais, 4.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 5.º escalão, conjugado com o artigo 17.º da Lei n.º 10/2010, a partir de 8 de Setembro de 2011.

Cheong Sut Fei, médico geral, 4.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Setembro de 2011, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, conjugado com o artigo 17.º da Lei n.º 10/2010, a partir de 21 de Setembro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 21 de Setembro de 2011:

Lao dos Santos Gomes, Fátima, enfermeira-graduada, 4.º escalão, aposentada, com direito a 50% do índice 505, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Outubro de 2011.

Ng Lai Hao, enfermeiro-especialista, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Outubro de 2011.

Chan Ka Ha e Ng Weng Sang, enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Outubro de 2011.

Fong Wai Cheng e Ma Sio Fong, enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Outubro de 2011.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士林華京及毛雅香的編制外合同續期一年，自二零一一年十月二十一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士陳妙興及李咏紅的編制外合同續期一年，自二零一一年十月二十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第四職階一級護士歐陽翠麗的編制外合同續期一年，自二零一一年十月三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一級護士曹兆基的編制外合同續期一年，自二零一一年十月三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一級護士趙如愛、梁慕潔、蘇丹及胡詩敏的編制外合同續期一年，自二零一一年十月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一級護士曾穎芝及李小娟的編制外合同續期一年，自二零一一年十月二十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一級護士郭播春及梁永娜的編制外合同續期一年，自二零一一年十月二十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一級護士陳明輝的編制外合同續期一年，自二零一一年十一月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階一級護士杜麗燕的編制外合同續期一年，自二零一一年十月十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階一級護士曾少婷、徐頌鳴、馮子珊及華志虹的編制外合同續期一年，自二零一一年十月十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，本局第二職階一級護士陳景暖及李肇嫻的編制外合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階，自二零一一年十月三日起生效。

Lam Wa Keng e Mo Nga Heung, enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Outubro de 2011.

Chan Mio Heng e Lei Weng Hong, enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Outubro de 2011.

Ao Ieong Choi Lai, enfermeiro, grau 1, 4.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Outubro de 2011.

Chou Sio Kei, enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Outubro de 2011.

Chio U Oi, Leong Mou Kit, Sou Tan e Wu Si Man, enfermeiros, grau 1, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Outubro de 2011.

Chang Weng Chi e Lei Sio Kun, enfermeiros, grau 1, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Outubro de 2011.

Kuok Po Chon e Leong Weng No, enfermeiros, grau 1, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Outubro de 2011.

Chan Meng Fai, enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2011.

Tou Lai In, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Outubro de 2011.

Chang Sio Teng, Choi Chong Meng, Fong Chi San e Wa Chi Hong, enfermeiros, grau 1, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Outubro de 2011.

Chan Keng Nun e Lei Sio San, enfermeiros, grau 1, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 3 de Outubro de 2011.



按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，本局第二職階一級護士黃佩珊及羅秀燕的編制外合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階，自二零一一年十月十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，杜麗燕在本局擔任編制外合同第二職階一級護士，更改合同第三條款，轉為第三職階一級護士，自二零一一年十月十五日起生效。

按代副局長於二零一一年九月二十一日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，周長喜、廖少媚及黃嘉荃在本局擔任散位合同第一職階一般服務助理員，更改合同第三條款，轉為第二職階一般服務助理員，自二零一一年九月二十三日起生效。

按副局長於二零一一年九月二十三日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第10/2010號法律第十七條規定，黃如冰在本局擔任編制外合同第一職階主治醫生，更改合同第三條款，轉為第二職階主治醫生，自二零一一年十月一日起生效。

按局長於二零一一年九月三十日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一等高級衛生技術員周燕玲及劉志顯的編制外合同續期一年，自二零一一年十月十一日起生效。

按局長於二零一一年十月七日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階主治醫生羅子超的編制外合同續期一年，自二零一一年十月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第10/2010號法律第十七條，並參考第14/2009號法律第十三條規定，本局第二職階主治醫生陸美娟的編制外合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階，自二零一一年十月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等高級技術員楊鳳枝的編制外合同續期一年，自二零一一年十月十三日起生效。

Ferreira Wong, Celestina e Lo Sao In, enfermeiros, grau 1, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 15 de Outubro de 2011.

Tou Lai In, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, nestes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 15 de Outubro de 2011.

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, de 21 de Setembro de 2011:

Chao Cheong Hei, Lio Sio Mei e Wong Ka Chun, auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 23 de Setembro de 2011.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 23 de Setembro de 2011:

Wong U Peng, médico assistente, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de médico assistente, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 17.º da Lei n.º 10/2010, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 30 de Setembro de 2011:

Chao In Leng e Lau Chi Hin, técnicos superiores de saúde de 1.ª classe, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Outubro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 7 de Outubro de 2011:

Luo Tze Chao, médico assistente, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Outubro de 2011.

Lok Mei Kun, médico assistente, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e nos termos do artigo 17.º da Lei n.º 10/2010, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Outubro de 2011.

Ieong Fong Chi, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Outubro de 2011.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階首席技術輔導員鄭婉鈴及勞佩華的編制外合同續期一年，各自二零一一年十月十五日及十月十八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，本局第一職階首席技術輔導員Da Rosa, Armando Augusto的編制外合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，自二零一一年十月二十四日起生效。

按局長於二零一一年十月十三日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階重型車輛司機黎偉強的散位合同續期一年，自二零一一年十月十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第六職階技術工人易堅峰的散位合同續期一年，自二零一一年十月十五日起生效。

按局長於二零一一年十月十九日之批示：

應Da Costa Pinhal, Dinis Miguel之要求，其在本局擔任第二職階顧問高級技術員職務的個人勞動合同，自二零一一年十一月十六日起予以解除。

按副局長於二零一一年十月十九日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，葉菁菁在本局擔任編制外合同第三職階一級護士，更改合同第三條款，轉為第四職階一級護士，自二零一一年十月二十日起生效。

按局長於二零一一年十月二十八日之批示：

應梁嘉倩之要求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的散位合同，自二零一一年十一月十七日起予以解除。

按局長於二零一一年十月三十日之批示：

應周忠翰之要求，其在本局擔任第一職階一般服務助理員職務的散位合同，自二零一一年九月十九日起予以解除。

按局長於二零一一年十一月三日之批示：

應司徒嘉寶之要求，其在本局擔任第一職階一等行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一一年十二月二十八日起予以解除。

Cheang Un Leng e Lo Pui Wa, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 e 18 de Outubro de 2011, respectivamente.

Da Rosa, Armando Augusto, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 24 de Outubro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Outubro de 2011:

Lai Wai Keong, motorista de pesados, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Outubro de 2011.

Iek Kin Fong, operário qualificado, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Outubro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Outubro de 2011:

Da Costa Pinhal, Dinis Miguel — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho como técnico superior assessor, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 16 de Novembro de 2011.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 19 de Outubro de 2011:

Ip Cheng Cheng, enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 4.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 20 de Outubro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 28 de Outubro de 2011:

Leong Ka Sin — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 17 de Novembro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 30 de Outubro de 2011:

Chau Chung Hon — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 19 de Setembro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 3 de Novembro de 2011:

Si Tou Ka Pou — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 28 de Dezembro de 2011.

按照二零一一年十一月三日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消羅志華第T-0101號治療師（心理治療）執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

（是項刊登費用為 \$314.00）

按局長於二零一一年十一月九日之批示：

應馮靜妍之要求，其在本局擔任第一職階一級護士職務的編制外合同，自二零一一年十一月十日起予以解除。

按照二零一一年十一月二十三日本局一般衛生護理副局長的批示：

鄭步宏——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1842。

（是項刊登費用為 \$264.00）

冼振昌——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0375。

（是項刊登費用為 \$284.00）

二零一一年十一月二十四日於衛生局

局長 李展潤

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 3 de Novembro de 2011:

Lo Che Wah Alexander — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de terapeuta (psicoterapia), licença n.º T-0101.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 9 de Novembro de 2011:

Fong Cheng In — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 10 de Novembro de 2011.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 23 de Novembro de 2011:

Cheang Pou Wang — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1842.

(Custo desta publicação \$264,00)

Sin Chan Cheong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0375.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Serviços de Saúde, aos 24 de Novembro de 2011. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

## 教育暨青年局

### 批示摘錄

按照社會文化司司長二零一一年十月四日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員以編制外合同形式聘用，為期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等高級技術員，第一職階、薪俸點為430：陳澤桑，由二零一一年十二月十二日起生效，梁偉明，由二零一一年十二月十三日起生效及謝錦康，由二零一二年一月三日起生效。

按照本人二零一一年十月十一日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二、表二十及表二十一，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Outubro de 2011:

O seguinte pessoal — contratados além do quadro, pelo período de um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430: Chan Chak San, a partir de 12 de Dezembro de 2011, Leong Wai Meng, a partir de 13 de Dezembro de 2011 e Che Cam Hong, a partir de 3 de Janeiro de 2012.

Por despachos da signatária, de 11 de Outubro de 2011:

O seguinte pessoal — renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, com referência à carreira, categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos mapas

條的規定，下列人員的散位合同獲續期一年，由二零一二年一月一日起生效，有關職程、職級、職階及薪俸點如下：

重型車輛司機，第六職階，薪俸點為240：陳友根、謝煥強、李志良及Viriato Maria da Conceição；第五職階，薪俸點為220：卓錦榮及劉國明；第四職階，薪俸點為200：謝志強；第三職階，薪俸點為190：陳永明；

輕型車輛司機，第七職階，薪俸點為240：Diamantino Nunes Lopes；第四職階，薪俸點為180：楊德安；第一職階，薪俸點為150：黃偉揚；

技術工人，第七職階，薪俸點為240：何國明、譚容成及原錦基；第六職階，薪俸點為220：崔鳳玲、李潤開、何偉成、洪燕貞、Isabel Berta Au、黎榮新、李錦琪、李明珠、李雁冰、梁仕揚、羅松成、羅銳平、雷耀棠、麥妙冰、伍權發、伍碧雲、蕭佩賢、鄧志宏、鄧美娟、唐關泉、于榮基、王效麗、黃艷玲、黃桂德及楊敏儀；第五職階，薪俸點為200：馮艷紅、馮燕腳、鄭秀琼、黎麗華、黎碧芝、梁群娣、梁永昌、廖碧雲、岑桂清及董瑞華；第四職階，薪俸點為180：羅艷芳及潘瑞琼；第三職階，薪俸點為170：Julieta Amandio Noronha Novo de Assunção；第二職階，薪俸點為160：歐漢成及周偉業；

勤雜人員，第七職階，薪俸點為180：Chan Fung Cheng、陳艷芳、Lee Mui das Neves、Sebastião Cheang及原自堅；第六職階，薪俸點為160：歐玉蘭、陳梓棉、陳春蓮、陳伙嬌、陳鏗、陳由安、陳玉冰、陳桂松、陳安華、陳倩儀、陳少霞、陳順好、陳朵麗、陳惠芳、曾寶慶、鄒採荷、周燕媚、周文貴、周秀英、周鳳儀、謝觀愛、謝惠芳、鄭鳳映、鄭聯妹、鄭妹、張麗娟、張文心、張瑞明、張瑞棠、張榮鎮、鄭麗華、鄭秀儀、鄭慧瑩、趙美萍、趙惠嫦、徐鳳群、崔美玲、徐月好、朱彩蘭、Ermelinda Maria de Assis Au Ieong、霍永全、馮寶蘭、馮淑英、傅麗嫦、Georgina Maria Pedro、何燕球、何群英、洪燕桃、甄秀珍、邱玉珍、楊何月愛、楊玉媚、楊瑞儀、楊黃秀萍、原家潤、姚少媛、容儉屏、葉翠霞、葉沛池、鄧寶貞、甘錦鳳、揭麗明、郭鳳月、古漢強、古玉英、關瑤仙、郭麗娟、鄭惠娟、林海倫、林燕韶、林玉枝、林玉梅、林潔蘭、林麗僑、林兆群、林悅滿、劉玉娥、劉麗堅、劉麗明、劉愛明、劉少聯、劉小萍、劉錦波、Laurinda Madeira、李金好、李翠玲、李燕歡、李燕萍、李奇華、李健明、李建顏、李群歡、李麗嬌、李蘭芬、李蘭菲、李寶華、李秀明、李樹洪、李少平、李蕭秀珍、李笑英、李惠玲、梁杏娟、梁樣寬、梁燕長、梁麗珍、梁麗玉、梁新、梁瑞芳、梁偉桓、梁玉蘭、梁錫雄、李亞香、廖國嫻、廖沛英、羅清、羅銳銀、羅嘉雯、羅生、呂偉、陸志明、盧廣達、馬鳳萍、麥燕冰、麥妙玲、Maria de Fátima Esperança、莫艷嫦、莫玉喬、莫麗娜、

2, 20 e 21, do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2012:

Motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240: Chan Iao Kan, Che Wun Keong, Lei Chi Leong e Viriato Maria da Conceição; 5.º escalão, índice 220: Cheok Kam Veng e Lao Kuok Meng; 4.º escalão, índice 200: Che Chi Keong; 3.º escalão, índice 190: Chan Weng Meng;

Motoristas de ligeiros, 7.º escalão, índice 240: Diamantino Nunes Lopes; 4.º escalão, índice 180: Iong Tac On; 1.º escalão, índice 150: Wong Wai Ieong;

Operários qualificados, 7.º escalão, índice 240: Ho Kok Meng, Tam Iong Seng e Un Kam Kei; 6.º escalão, índice 220: Choi Fong Len, Fan Lei Iong Hoi, Ho Wai Seng, Hong In Cheng, Isabel Berta Au, Lai Weng San, Lei Kam Kei, Lei Meng Chu, Lei Ngan Peng, Leong Si Ieong, Lo Chung Shing, Lo Ioi Peng, Loi Io Tong, Mak Miu Peng, Ng Kun Fat, Ng Pek Wan, Sio Pui In, Tang Chi Wang, Tang Mei Kun Vicente, Tong Kuan Chun, U Weng Kei, Wong Hao Lai, Wong Im Leng, Wong Kuai Tak e Yeong Man Yi; 5.º escalão, índice 200: Fong Im Hong, Fong In Heng, Kuong Sau Keng, Lai Lai Wa, Lai Pek Chi, Leong Kuan Tai, Leong Weng Cheong, Lio Pek Wan, Sam Kuai Cheng e Tong Soi Wa; 4.º escalão, índice 180: Lo Im Fong e Pun Soi Keng; 3.º escalão, índice 170: Julieta Amandio Noronha Novo de Assunção; 2.º escalão, índice 160: Ao Hon Seng e Chau Wai Ip;

Auxiliares, 7.º escalão, índice 180: Chan Fung Cheng, Chan Im Fong, Lee Mui das Neves, Sebastião Cheang e Un Chi Kin; 6.º escalão, índice 160: Au Yuk Lan, Chan Chi Min, Chan Chon Lin, Chan Fo Kio, Chan Hang, Chan Iao On, Chan Iok Peng, Chan Kuai Chong Guilherme, Chan On Wa, Chan Sin I, Chan Sio Ha, Chan Son Hou, Chan To Lai, Chan Wai Fong, Chang Pou Heng, Chao Choi Ho, Chao In Mei, Chao Man Kuai, Chao Sao Ieng, Chau Fong I, Che Kun Oi, Che Wai Fong, Cheang Fong Ieng, Cheang Lun Mui, Cheang Mui, Cheong Lai Kun, Cheong Man Sam, Cheong Soi Meng, Cheong Soi Tong, Cheong Weng Chan, Chiang Lai Wa, Chiang Sao I, Chiang Wai Ieng, Chio Mei Peng, Chio Wai Seong, Choi Fong Kuan, Choi Mei Leng, Choi Ut Hou, Chu Choi Lam, Ermelinda Maria de Assis Au Ieong, Fok Weng Chun, Fong Pou Lan, Fong Sok Ieng, Fu Lai Seong, Georgina Maria Pedro, Ho In Kau, Ho Kuan Ieng, Hong In Tou, Ian Sao Chan, Iao Iok Chan, Ieong Ho Ut Oi Sylvia, Ieong Iok Mei, Ieong Soi I, Ieong Wong Sao Peng, In Ka Ion, Io Sio Wun, Iong Kim Peng, Ip Choi Ha, Ip Pui Chi, Isabel Tang Borges, Kam Kam Fong, Kit Lai Meng, Kok Fong Iut, Ku Hon Keong, Ku Iok Ieng, Kuan Io Sin, Kuok Lai Kun, Kuong Wai Kun, Lam Hoi Lon, Lam In Sio, Lam Iok Chi, Lam Iok Mui, Lam Kit Lan, Lam Lai Kio, Lam Sio Kuan, Lam Ut Mun, Lao Iok Ngo, Lao Lai Kin, Lao Lai Meng, Lao Oi Meng, Lao Sio Lun, Lao Sio Peng, Lau Kam Po, Laurinda Madeira, Lee Kam Hou, Lei Choi Leng, Lei In Fun, Lei In Peng, Lei Kei Va, Lei Kin Meng, Lei Kin Ngan, Lei Kuan Fun, Lei Lai Kio, Lei Lan Fan, Lei Lan Fei Borges, Lei Pou Va, Lei Sao Meng, Lei Si Hung, Lei Sio Peng, Lei Sio Sao Chan, Lei Siu Ieng, Lei Wai Leng, Leong Hang Kun, Leong Ieong Fun, Leong In Cheong, Leong Lai Chan, Leong Lai Iok, Leong San, Leong Soi Fong, Leong Wai Wun, Leung Iok Lan, Leung Sek Hung, Li Ah Heung, Lio Kuok Han, Liu Pui Ieng, Lo Cheng, Lo Ioi Ngan, Lo Ka Man, Lo Sang, Loi Wai, Lok Chi Meng, Lou Kuong Tat, Ma Fong Peng, Mak In Peng,

莫煒珍、吳桂珍、吳慧瑛、Olga Manuela Ho、Rosa Isabel Cheang、石苟妹、石月興、盛鳳婷、岑燕薇、宋潔秀、孫愛嬌、戴美玲、戴美銀、譚容德、譚啟瑞、譚維金、陳玉芳、董滿元、余瑞貞、黃珠好、黃有妹、黃寶玉、黃寶環、黃兆娟、黃綺芳、黃艷玲、黃結岐、黃明霞、黃秀蓮、黃秀媚、黃少芳、黃少英、黃月華、黃煥珍、黃綺馨、黃綺嫻、胡肖然及胡鳳珠；第五職階，薪俸點為150：卓蓮花、張治潛、蔣素珍、崔冠玲、Fátima Castilho、馮瑞霞、馮瑞年、何振華、何燕霞、楊秀華、袁秋芯、李群珍、毛鳳金、吳惠玲、岑少薇、戴玉芳及黃玉燕；第四職階，薪俸點為140：文成杰。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員的散位合同獲續期，有關職程、職階及薪俸點如下：

勤雜人員，第六職階，薪俸點為160：鄭麗琼，由二零一二年一月一日起至二零一二年十月十八日止，吳玉珍，由二零一二年一月一日起至二零一二年八月十二日止及鄔瑞珍，由二零一二年一月一日起至二零一二年十二月二十九日止。

按照本人二零一一年十一月十日批示：

李少君，本局二等技術輔導員，應其要求解除散位合同，由二零一一年十二月二日起生效。

陳冠英，本局二等技術輔導員，應其要求解除散位合同，由二零一一年十二月五日起生效。

二零一一年十一月二十三日於教育暨青年局

局長 梁勵

## 文化局

### 批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一一年十一月七日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，Scott Michael Holben在本局澳門樂團擔任圓號聲部樂師的個人勞動合同續期兩年，自二零一二年一月一日起生效。

Mak Miu Leng Izidro, Maria de Fátima Esperança, Mok Im Seong, Mok Iok Kio, Mok Lai Na, Mok Wai Chan, Ng Kuai Chan, Ng Wai Ieng, Olga Manuela Ho, Rosa Isabel Cheang, Sek Kao Mui, Sek Ut Heng, Seng Fong Teng, Shum In May, Song Kit Sao, Sun Oi Kio, Tai Mei Leng, Tai Mei Ngan, Tam Iong Tak, Tam Kai Soi, Tam Wai Kam, Tchan Yuc Fong Ana, Tong Mun Un, U Soi Cheng, Vong Chi Hou, Vong Iao Mui, Vong Pou Iok, Vong Pou Wan, Vong Sio Kun, Wong I Fong, Wong Im Leng, Wong Kit Kei, Wong Meng Ha, Wong Sao Lin, Wong Sau Mei, Wong Sio Fong, Wong Sio Ieng, Wong Ut Wa, Wong Wun Chan, Wong Yee Hing, Wong Yee Yin, Wu Chio In e Wu Fong Chu; 5.º escalão, índice 150: Cheok Lin Fa, Cheong Chu Chum, Cheong Sou Chan, Choi Kun Leng, Fátima Castilho, Fong Soi Ha, Fong Soi Ning, Ho Chan Wa, Ho In Ha Suzana, Ieong Sao Wa, Iun Chao Sam, Lei Kuan Chan, Mou Fong Kam, Ng Wai Leng, Sam Sio Mei, Tai Iok Fong e Vong Iok In; 4.º escalão, índice 140: Man Seng Kit.

O seguinte pessoal — renovados os contratos de assalariamento, com referência à carreira, escalão e índice a cada uma indicadas, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Auxiliares, 6.º escalão, índice 160: Chiang Lai Keng, a partir de 1 de Janeiro de 2012 a 18 de Outubro de 2012, Ng Iok Chan, a partir de 1 de Janeiro de 2012 a 12 de Agosto de 2012 e Wu Soi Chan, a partir de 1 de Janeiro de 2012 a 29 de Dezembro de 2012.

Por despachos da signatária, de 10 de Novembro de 2011:

Lei Sio Kuan, adjunto-técnico de 2.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento, a partir de 2 de Dezembro de 2011.

Chan Koon Ying, adjunto-técnico de 2.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento, a partir de 5 de Dezembro de 2011.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 23 de Novembro de 2011. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

## INSTITUTO CULTURAL

### Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 7 de Novembro de 2011:

Scott Michael Holben — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, como músico «Trompa Tutti» da Orquestra de Macau, neste Instituto, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，Schyler Isaac Fung在本局澳門樂團擔任第二單簧管兼高音單簧管兼低音單簧管聲部樂師的個人勞動合同續期一年，自二零一二年一月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年九月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘請趙月紅及葉健雄在本局分別擔任第三職階及第二職階二等高級技術員，薪俸點為480及455，為期一年，自二零一一年十一月二十三日起生效。

二零一一年十一月二十三日於文化局

局長 吳衛鳴

Schyler Isaac Fung — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como músico «Segundo Clarinete, Clarinete Baixo e Requinta» da Orquestra de Macau, neste Instituto, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Setembro de 2011:

Chio Ut Hong e Ip Kin Hong — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas superiores de 2.ª classe, 3.º escalão e 2.º escalão, índice 480 e 455, respectivamente, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Novembro de 2011.

Instituto Cultural, aos 23 de Novembro de 2011. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

## 旅遊局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年十月二十七日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款及根據八月三日第14/2009號法律第十二條第一款及第三款之規定，在二零一一年六月二十九日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的考試成績表中排名第一、第二及第四的應考人朱高宏、許曉嵐及李梓浩，獲臨時委任為本局人員編制第一職階二等公關督導員，以填補七月十八日第18/2011號行政法規設立之職位。

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，在二零一一年六月二十九日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的考試成績表中排名第三的應考人呂銘毅，獲確定委任為本局人員編制第一職階二等公關督導員，以填補七月十八日第18/2011號行政法規設立之職位。

### 准照摘錄

一級酒吧，其中文名稱為“171酒吧”和葡文名稱為“171”，在二零一一年九月二十八日獲發第0624/2011號牌

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Outubro de 2011:

Chu Kou Wang, Hoi Hio Lam e Lee Chi Hou, candidatos classificados em 1.º, 2.º e 4.º lugares no concurso, a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2011, II Série, de 29 de Junho — nomeados, provisoriamente, assistentes de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do artigo 12.º, n.ºs 1 e 3, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, indo ocupar as vagas constantes do Regulamento Administrativo n.º 18/2011, de 18 de Julho.

Loi Meng Ngai, candidato classificado em 3.º lugar no concurso, a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2011, II Série, de 29 de Junho — nomeado, definitivamente, assistente de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar a vaga constante do Regulamento Administrativo n.º 18/2011, de 18 de Julho.

### Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 0624/2011, em 28 de Setembro de 2011, em nome de Chacim, Delfim Caetano Lourenço, para o bar denominado «171酒吧» e em português «171» e classificado

照，持牌人為Chacim, Delfim Caetano Lourenço。場所位於氹仔布拉干薩街171號華寶花園地下V座。

(是項刊登費用為 \$333.00)

二級餐廳，其中文名稱為“角落餐廳”，葡文名稱為“Restaurante Canto”和英文名稱為“Corner Restaurant”，在二零一一年九月二十八日獲發第0617/2011號牌照，持牌人為林勁松Lam Keng Chong。場所位於澳門美珊枝街6A號美豐大廈地下A舖。

(是項刊登費用為 \$362.00)

一級餐廳，其中文名稱為“聚財”和葡文名稱為“Casa do Tesouro”，在二零一一年九月二十八日獲發第0622/2011號牌照，持牌人為“澳博餐飲服務有限公司”，葡文名稱為“SJM - Serviços de Alimentos e Bebidas, Limitada”和英文名稱為“SJM - F & B Services Limited”。場所位於澳門水塘巷33-95號，海港街24-78號，友誼大馬路1565-1595號，羅理基博士大馬路1470-1526號海立方1樓。

(是項刊登費用為 \$441.00)

二級餐廳，其中文名稱為“東皇朝海鮮酒家”和葡文名稱為“Dinastia de Este”，在二零一一年九月二十八日獲發第0625/2011號牌照，持牌人為“新皇朝有限公司”。場所位於澳門馬濟時總督大馬路322-332號南岸花園Y舖地下及一樓、Z舖地下、AA舖和AB舖地下及一樓。

(是項刊登費用為 \$372.00)

二零一一年十一月二十一日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

## 社會工作局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年八月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用潘俊文、陳凱詩、邵燕珊及陳柏熙為本局第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期一年，分別自二零一一年十月

de 1.ª classe, sito na Rua de Bragança, n.º 171, Edifício Va Pou, r/c, Loja V, Taipa.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Foi emitida a licença n.º 0617/2011, em 28 de Setembro de 2011, em nome de Lam Keng Chong, para o restaurante denominado «角落餐廳», em português «Restaurante Canto» e em inglês «Corner Restaurant» e classificado de 2.ª classe, sito na Rua de Sanches de Miranda, n.º 6A, edifício Mei Fong, r/c, loja A, Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Foi emitida a licença n.º 0622/2011, em 28 de Setembro de 2011, em nome da sociedade «澳博餐飲服務有限公司», em português «SJM — Serviços de Alimentos e Bebidas, Limitada» e em inglês «SJM — F & B Services Limited», para o restaurante denominado «聚財» e em português «Casa do Tesouro» e classificado de 1.ª classe, sito na Travessa do Reservatório, n.ºs 33-95, Rua do Terminal Marítimo, n.ºs 24-78, Avenida da Amizade, n.ºs 1565-1595, Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.ºs 1470-1526, Edifício Oceanus, 1.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 441,00)

Foi emitida a licença n.º 0625/2011, em 28 de Setembro de 2011, em nome da sociedade «新皇朝有限公司», para o restaurante denominado «東皇朝海鮮酒家» e em português «Dinastia de Este» e classificado de 2.ª classe, sito na Avenida do Governador Jaime Silvério Marques, n.ºs 322-332, edifício Jardim Nam Ngon, loja Y, r/c e 1.º andar, loja Z, r/c, loja AA, r/c e 1.º andar, e loja AB, r/c e 1.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 21 de Novembro de 2011. — Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Agosto de 2011:

Pun Chon Man, Chan Hoi Si, Sio In San e Chan Pak Hei — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a

三十一日、十一月十四日、十一月二十一日及十一月二十八日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年九月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同及實習方式聘用郭曉穎為本局第一職階二等高級技術員，薪俸點為410，試用期六個月，自二零一一年十一月十四日起生效。

摘錄自代局長於二零一一年十月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條、第7/2010號法律《診療技術員職程制度》第八條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款第二項的規定，袁轉好在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年十一月四日起續期一年，並以附註形式修改第三條款，轉為第二職階二等診療技術員，薪俸點為450。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

楊旺珍及盧杏香，第一職階一等技術輔導員，自二零一一年十一月二日起生效；

吳翠蓮、何彩、譚志廣及吳彥鳳，第一職階二等高級技術員，首名、第二及第三名、以及最後一名分別自二零一一年十一月三日、十一月十六日及十二月一日起生效；

李劍聰、區瑞玲及黎振賢，第二職階二等技術員，首兩名及最後一名分別自二零一一年十一月五日及十一月十九日起生效；

劉志強，第三職階特級技術輔導員，自二零一一年十一月十二日起生效；

林藹瑩及陳美秋，第一職階顧問高級技術員，分別自二零一一年十一月十五日及十一月十六日起生效；

梁欣欣及林惠雯，第一職階一等技術員，分別自二零一一年十一月十七日及十一月二十六日起生效；

馮毛仔，第二職階一等技術員，自二零一一年十一月十七日起生效。

partir de 31 de Outubro, 14, 21 e 28 de Novembro de 2011, respectivamente.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Setembro de 2011:

Kok Hiu Weng — contratado por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 410, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Novembro de 2011.

Por despachos da presidente, substituta, do Instituto, de 4 de Outubro de 2011:

Un Chun Hou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato neste Instituto, com referência à categoria de técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 450, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, artigo 8.<sup>o</sup> do «Regime da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica» da Lei n.º 7/2010 e artigo 13.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Novembro de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ieong Wong Chan e Lou Hang Heong, como adjuntos-técnicos de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, a partir de 2 de Novembro de 2011;

Ung Choi Lin, Ho Choi, Tam Chi Kuong e Ng In Fong, como técnicos superiores de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, a partir de 3, 16 de Novembro e 1 de Dezembro de 2011 para o primeiro, o segundo e terceiro, e o último, respectivamente;

Lei Kim Chong, Au Soi Leng e Lai Chan In, como técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, a partir de 5 e 19 de Novembro de 2011 para os dois primeiros e o último, respectivamente;

Lau Chi Keong, como adjunto-técnico especialista, 3.<sup>o</sup> escalão, a partir de 12 de Novembro de 2011;

Lam Oi Ieng e Chan Mei Chao, como técnicos superiores assessores, 1.<sup>o</sup> escalão, a partir de 15 e 16 de Novembro de 2011, respectivamente;

Leong Ian Ian e Lam Wai Man, como técnicos de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, a partir de 17 e 26 de Novembro de 2011, respectivamente;

Fong Mou Chai, como técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, a partir de 17 de Novembro de 2011.



摘錄自局長於二零一一年十月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第二款第三項的規定，鄭銀娟及林瑞儀在本局擔任職務的散位合同自二零一一年十一月八日起續期一年，並以附註形式修改第三條款，轉為第五職階勤雜人員，薪俸點為150。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

蘇惠貞、章紅及馬肖梨，第六職階勤雜人員，首兩名及最後一名分別自二零一一年十一月四日及十一月十日起生效；

黎潤蓮，第五職階勤雜人員，自二零一一年十一月八日起生效。

二零一一年十一月十七日於社會工作局

局長 容光耀

Por despachos do presidente do Instituto, de 18 de Outubro de 2011:

Cheang Ngan Kun e Lam Soi I — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de auxiliar, 5.º escalão, índice 150, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 13.º, n.º 2, alínea 3), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 8 de Novembro de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Sou Wai Cheng, Cheong Hong e Ma Chio Lei, como auxiliares, 6.º escalão, a partir de 4 e 10 de Novembro de 2011, para os dois primeiros e o último, respectivamente;

Lai Ion Lin, como auxiliar, 5.º escalão, a partir de 8 de Novembro de 2011.

Instituto de Acção Social, aos 17 de Novembro de 2011. — O Presidente do Instituto, *Iong Kong Io*.

## 社會保障基金

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一一年十一月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，蕭歡源在本基金擔任第六職階輕型車輛司機職務的散位合同自二零一一年十二月一日起續期一年，薪俸點為220點。

摘錄自簽署人於二零一一年十一月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，劉安妮及陳嘉露在本基金擔任第一職階二等行政技術助理員職務的編制外合同各自二零一一年十一月十七日及十一月二十四日起續期一年，薪俸點為195點。

二零一一年十一月二十三日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

## FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 14 de Novembro de 2011:

Sio Fun Un — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, índice 220, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Por despachos do signatário, de 15 de Novembro de 2011:

Lao On Nei e Chan Ka Lou — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe 1.º escalão, índice 195, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 e 24 de Novembro de 2011, respectivamente

Fundo de Segurança Social, aos 23 de Novembro de 2011. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

## 文化基金

## FUNDO DE CULTURA

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條之規定，公佈二零一一年財政年度文化基金本身預算第五次修改，有關修改是經社會文化司司長二零一一年十一月十七日的批示許可：

É republicado de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 5.ª alteração orçamental do Fundo de Cultura, referente ao ano económico de 2011, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Novembro do mesmo ano:

## 文化基金本身預算第五預算修改

## 5.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Fundo de Cultura

單位Unidade:澳門幣MOP

經濟分類Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria		100,000.00
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	100,000.00	
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	730,000.00	
02	03	08	00	99	其他 Outros		2,845,000.00
04	01	05	00	38	澳門國際音樂節 Festival Internacional de Música de Macau	2,085,000.00	
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões - Reg. Previdência (parte patronal)	30,000.00	
					總額 Total	2,945,000.00	2,945,000.00

## 澳門國際音樂節獨立預算

## Orçamento individualizado do Festival Internacional de Música de Macau

## 《04-01-05-00-38》

單位Unidade:澳門幣MOP

經濟分類Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição
編號Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	2,000,000.00
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	85,000.00
					總額 Total	2,085,000.00

二零一一年十一月二十三日於文化基金行政管理委員會

主席 吳衛鳴

O Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, aos 23 de Novembro de 2011. — O Presidente, Ung Vai Meng.

## 土地工務運輸局

## 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一一年十一月一日作出的批示：

梁佩賢，第一職階勤雜人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，其散位合同獲得續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，轉為第二職階勤雜人員，由二零一一年十二月一日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一一年十一月三日作出的批示：

黎玉潔，第六職階勤雜人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，其散位合同獲得續期一年，由二零一一年十二月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一一年十一月四日作出的批示：

Violeta Ema de Jesus Bosco，第一職階一等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，轉為第二職階一等高級技術員，由二零一二年一月一日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一一年十一月七日作出的批示：

湯平，第一職階一等高級技術員、何耀榮，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，由二零一二年一月一日起生效。

梁仲源，第一職階首席特級行政技術助理員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款之規定，以附註形式更改其合同第三條款，轉為第二職階首席特級行政技術助理員，自二零一一年七月三十一日起，合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十一月十一日作出的批示：

按照八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，本局基礎建設廳文

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS  
E TRANSPORTES

## Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 1 de Novembro de 2011:

Leong Pui In, auxiliar, 1.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2011, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do signatário, de 3 de Novembro de 2011:

Lai Iok Kit, auxiliar, 6.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Por despacho do signatário, de 4 de Novembro de 2011:

Violeta Ema de Jesus Bosco, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2012, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do signatário, de 7 de Novembro de 2011:

Tong Peng, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, Ho Iu Veng, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Leong Chong Un, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 31 de Julho de 2011, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Novembro de 2011:

Ana Isabel Machon — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Expediente e Arquivo do Departamento de Infra-estruturas destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto,

書處理暨檔案科科长黃雲嫦因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲得續期一年，由二零一二年一月二十九日起生效。

二零一一年十一月二十四日於土地工務運輸局

局長 賈利安

e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 29 de Janeiro de 2012.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 24 de Novembro de 2011. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

## 地圖繪製暨地籍局

### 批示摘錄

按照簽署人於二零一一年十月二十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項、第四款的規定，黃曉欣及陳嘉倫與本局簽訂的編制外合同獲續期，由二零一一年十一月一日起至二零一二年十月三十日止，並以附註方式修改上述合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二高等級技術員職級的薪俸點455點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，梁佩茵在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同獲續期，薪俸點260點，由二零一一年十一月一日起至二零一二年十月三十日止。

按照簽署人於二零一一年十月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項、第四款的規定，羅獻之及羅頌濠與本局簽訂的編制外合同獲續期，由二零一一年十一月一日起至二零一二年十月三十日止，並以附註方式修改上述合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二高等級技術員職級的薪俸點455點。

按照本局局長於二零一一年十月二十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項、第四款的規定，張剛明與本局簽訂的編制外合同獲續期，由二零一一年十一月四日起至二零一二年十一月二日止，並以附註方式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員職級的薪俸點370點。

二零一一年十一月二十三日於地圖繪製暨地籍局

代局長 雅永健

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 21 de Outubro de 2011:

Wong Hio Ian e Chan Ka Lon — renovados os contratos além do quadro, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, de 1 de Novembro de 2011 a 30 de Outubro de 2012.

Leong Pui Ian — renovado o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, de 1 de Novembro de 2011 a 30 de Outubro de 2012.

Por despachos do signatário, de 25 de Outubro de 2011:

Lo Hin Chi e Lo Chong Hou — renovados os contratos além do quadro, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, de 1 de Novembro de 2011 a 30 de Outubro de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 28 de Outubro de 2011:

Cheong Kong Meng — renovado o contrato além do quadro, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, de 4 de Novembro de 2011 a 2 de Novembro de 2012.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 23 de Novembro de 2011. — O Director dos Serviços, substituto, *Vicente Luís Gracias*.

**港務局****批示摘錄**

摘錄自二零一一年十月十二日運輸工務司司長批示：

朱煥偉——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同制度獲聘任為本局第一職階二高級技術員，合同由二零一一年十一月二十一日起生效，為期六個月。

摘錄自二零一一年十一月十五日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，第二職階技術工人李景鴻在本局擔任職務的散位合同，自二零一二年一月十三日起續約一年。

摘錄自二零一一年十一月二十一日運輸工務司司長批示：

本局一等海事人員周建華、盧仲騰、黃中平及盧活強，在二零一一年十月二十六日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中分別排名第一位至第四位的合格應考人，根據第14/2009號法律第十四條第一款第一項，以及十二月二十一日第87/89/M號法令所核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制內海事人員職程第一職階首席海事人員。

二零一一年十一月二十四日於港務局

局長 黃穗文

**郵政局****批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十月二十日作出的批示：

原慧姿具備擔任職務之專業能力及適合的工作經驗，根據第26/2009號行政法規第八條之規定，其在本局擔任人事組組長的定期委任續期一年，自二零一二年一月一日起生效。

**CAPITANIA DOS PORTOS****Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Outubro de 2011:

Chu Wun Wai — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nesta Capitania, ao abrigo dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Novembro de 2011.

Por despacho da directora desta Capitania, de 15 de Novembro de 2011:

Lei Keng Hong, operário qualificado, 2.<sup>o</sup> escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, para exercer funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Janeiro de 2012.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Novembro de 2011:

Chao Kin Wa, Lou Chong Tang, Wong Chong Peng e Lou Wut Keong, pessoais marítimos de 1.<sup>a</sup> classe, desta Capitania, candidatos classificados do 1.<sup>o</sup> ao 4.<sup>o</sup> lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 43/2011, II Série, de 26 de Outubro — nomeados, definitivamente, pessoais marítimos principais, 1.<sup>o</sup> escalão, da carreira de pessoal marítimo do quadro de pessoal desta Capitania, ao abrigo dos artigos 14.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009 e 22.<sup>o</sup>, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Capitania dos Portos, aos 24 de Novembro de 2011. — A Directora, Wong Soi Man.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS****Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Outubro de 2011:

Yuen Vai Chi — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Sector de Pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 8.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Janeiro de 2012, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das funções.

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十月三十一日作出的批示：

李玉嫻具備擔任職務之專業能力及適合的工作經驗，根據第26/2009號行政法規第八條之規定，其在本局擔任貸款組組長的定期委任續期一年，自二零一二年二月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十一月八日作出的批示：

李嘉琪具備擔任職務之專業能力及適合的工作經驗，根據第26/2009號行政法規第八條之規定，其在本局擔任行政、會計暨基金管理組組長的定期委任續期一年，自二零一二年三月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一一年十一月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，黃學軍在本局擔任第一職階首席高級技術員的編制外合同，自二零一二年一月一日起續期兩年。

二零一一年十一月二十三日於郵政局

局長 劉惠明

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Outubro de 2011:

Lei Iok Sim — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Sector de Operações Activas destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Fevereiro de 2012, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das funções.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Novembro de 2011:

Lei Ka Kei — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Sector de Administração, Contabilidade e Gestão de Fundos destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Março de 2012, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das funções.

Por despacho da signatária, de 18 de Novembro de 2011:

Wong Hok Kuan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 23 de Novembro de 2011. — A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

## 地 球 物 理 暨 氣 象 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自局長於二零一一年十月十九日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，黃華斌在本局擔任第二職階一等氣象技術員之編制外合同，自二零一一年十二月五日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，呂順琮在本局擔任第二職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一一年十二月十六日起續期一年。

摘錄自局長於二零一一年十月二十一日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

### Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 19 de Outubro de 2011:

Vong Va Pan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como meteorologista operacional de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Dezembro de 2011.

Loi Son Keng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Dezembro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 21 de Outubro de 2011:

Chan Cheng Hou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como meteorologista de 2.ª classe, 2.º

則》第二十五條及第二十六條的規定，陳政豪在本局擔任第二職階二等氣象高級技術員之編制外合同，自二零一一年十二月三十日起續期一年。

二零一一年十一月十七日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Dezembro de 2011.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 17 de Novembro de 2011. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

## 運輸基建辦公室

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年九月一日作出的批示：

廖建敏——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第二職階首席高級技術員，薪俸點為565，為期六個月，自二零一一年十一月十四日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年九月六日作出的批示：

梁珮玲——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，在本辦公室擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350，自二零一一年十一月二十日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年九月二十日作出的批示：

洪知俊——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期六個月，自二零一一年十一月十四日起生效。

摘錄自簽署人於二零一一年九月二十七日作出的批示：

應陳子瀝之請求，其於本辦公室擔任第一職階首席高級技術員之編制外合同，自二零一一年十一月二十八日起予以解除。

摘錄自簽署人於二零一一年九月二十八日作出的批示：

應趙淑蘭之請求，其於本辦公室擔任第二職階二等技術員之編制外合同，自二零一一年十一月二十三日起予以解除。

## GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Setembro de 2011:

Lio Kin Man — admitida por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica superior principal, 2.º escalão, índice 565, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Novembro de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Setembro de 2011:

Leong, Pui Leng Inês — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Novembro de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Setembro de 2011:

Hong Chi Chon — admitido por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Novembro de 2011.

Por despacho do signatário, de 27 de Setembro de 2011:

Chan Chi Lek — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior principal, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 28 de Novembro de 2011.

Por despacho do signatário, de 28 de Setembro de 2011:

Chio Sok Lan — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, a partir de 23 de Novembro de 2011.

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十月六日作出的批示：

徐志強——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，為期一年，自二零一一年十一月十六日起生效。

歐陽業恆——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，為期一年，自二零一一年十一月二十三日起生效。

孔慶林——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第二職階二等高級技術員，薪俸點455，為期一年，自二零一一年十二月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十月七日作出的批示：

何靈楓——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期六個月，自二零一一年十一月十四日起生效。

二零一一年十一月二十二日於運輸基建辦公室

辦公室主任 李鎮東

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Outubro de 2011:

Choi Chi Keong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Novembro de 2011.

Au Ieong Ip Hang — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Novembro de 2011.

Kong Heng Lam — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 455, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Outubro de 2011:

Ho Leng Fong — admitida por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Novembro de 2011.

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 22 de Novembro de 2011. — O Coordenador do Gabinete, *Lei Chan Tong*.